

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

11 OCTOBRE 2012

Proposition de loi portant création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé et fixant les principes généraux pour la création et le fonctionnement des Ordres des professions des soins de santé

(Déposée par Mme Marleen Temmerman
et M. Bert Anciaux)

DÉVELOPPEMENTS

L'Ordre des médecins et l'Ordre des pharmaciens ont été créés respectivement en 1938 et en 1949. Ils ont été réformés en 1967. Depuis, quarante-cinq années se sont écoulées sans que la structure ni les règles de fonctionnement des deux Ordres aient subi de réelles modifications. Toutefois, force est de constater que depuis plus de trente ans, l'Ordre des médecins fait l'objet de nombreuses critiques tant au sein du corps médical qu'en dehors de celui-ci. Diverses propositions de loi ont été déposées en vue de supprimer les deux Ordres et de créer un Conseil supérieur d'éthique et de déontologie. D'autres propositions tendaient à réformer les Ordres existants. En 2007, à l'issue d'une concertation entre plusieurs groupes politiques, le Sénat a adopté en séance plénière une série de propositions de loi visant la création d'une structure faîtière, en l'occurrence un Conseil supérieur de déontologie, en combinaison avec la constitution d'un Conseil de première instance et d'un Conseil d'appel, et prévoyant notamment le maintien d'un Ordre des médecins et des pharmaciens. Ces Ordres allaient toutefois être fortement démocratisés et leurs compétences spécifiquement alignées sur celles du Conseil supérieur. À l'époque, les projets de loi qui en ont résulté ont été transmis à la Chambre des représentants (*Doc. parl.*, Chambre, 51-2887 et suiv.), mais leur examen a été suspendu suite à la dissolution

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2012-2013

11 OKTOBER 2012

Wetsvoorstel tot oprichting van een Hoge Raad voor deontologie van de gezondheidszorgberoepen en tot vaststelling van de algemene beginselen voor de oprichting en de werking van de Orden van de gezondheidsberoepen

(Ingediend door mevrouw Marleen Temmerman
en de heer Bert Anciaux)

TOELICHTING

De Orde van geneesheren en de Orde van apothekers werden respectievelijk in 1938 en 1949 opgericht. In 1967 werden zij hervormd. Intussen zijn we vijfenveertig jaar verder, zonder dat de structuur en de werkingsregels van de beide Orden echt ten gronde zijn veranderd. We moeten echter vaststellen dat zeker de Orde van geneesheren sedert meer dan dertig jaar het voorwerp uitmaakt van heel wat kritiek, zowel van binnen het artsencorps als van erbuiten. Diverse wetsvoorstellen werden ingediend tot de afschaffing van de beide Orden en de oprichting van een Hoge Raad voor ethiek en deontologie. Andere voorstellen wilden de bestaande Orden hervormen. In 2007 werden na overleg tussen diverse fracties in de Senaat in plenaire zitting een reeks wetsvoorstellen aangenomen welke de oprichting van een koepelstructuur, zijnde een Hoge Raad voor deontologie, tot doel hadden, en dit in combinatie met de oprichting van een Raad van eerste aanleg, een Raad van beroep en onder meer het behoud van een Orde voor de artsen en de apothekers. Deze Orden zouden echter sterk gedemocratiseerd worden en hun bevoegdheden specifiek afgestemd op deze van de Hoge Raad. De hieruit voortvloeiende wetsontwerpen zijn destijds overgezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers (Parl. St., Kamer, 51-2887 e.a.), maar als gevolg van de ontbinding van de Kamers zijn deze er niet meer

des Chambres. Même si elle imprime ses propres accents, la présente proposition de loi s'est en partie inspirée des projets de loi ci-dessus pour sa structure et ses lignes de force.

Elle part du principe qu'il y a un réel besoin d'établir des règles déontologiques et de créer des organes structurés spécifiques habilités, d'une part, à fixer lesdites règles et, d'autre part, à veiller à leur respect.

La présente proposition de loi s'attache à élaborer de façon globale une réglementation en matière de déontologie pour les différentes professions des soins de santé. Comme les soins de santé reposent de plus en plus sur une collaboration entre les différentes catégories, la notion de « déontologie » est, elle aussi, devenue tellement complexe que bon nombre de ses aspects dépassent les diverses catégories de professions des soins de santé. La fixation des règles déontologiques devra donc se faire de façon plus intégrée. Cette approche globale intégrée sera réalisée notamment par la création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé, dénommé ci-après « Conseil supérieur », au sein duquel seront représentées toutes les catégories professionnelles et qui fixera les règles déontologiques de base applicables à toutes les professions des soins de santé. Toutes les professions des soins de santé seront représentées au sein de ce Conseil supérieur. Par ailleurs, le Conseil supérieur comptera en son sein six spécialistes de la déontologie et quatre spécialistes en droits des patients.

Il est également prévu d'adapter en profondeur les structures actuelles de l'Ordre des médecins et de l'Ordre des pharmaciens, ainsi que les procédures qu'ils appliquent, et de créer la possibilité d'instituer des Ordres supplémentaires pour d'autres professions des soins de santé.

Par ailleurs, le but n'est nullement d'imposer un Ordre à toutes les catégories professionnelles, étant donné que les propositions de loi dont s'inspire la présente proposition confirment seulement l'existence d'un Ordre des médecins et d'un Ordre des pharmaciens. Il convient de souligner qu'il est créé pour les deux professions un Ordre francophone et un Ordre néerlandophone, ainsi qu'une structure faïtière par groupe professionnel, qui sera compétente en matière de concertation. Dans le passé, il est néanmoins apparu (lors des Dialogues de la santé qui ont eu lieu en 2003-2004 à l'initiative du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique de l'époque) que des représentants de plusieurs catégories de professions des soins de santé, notamment les infirmiers, les kinésithérapeutes et les dentistes, appelaient de leurs vœux la fixation de règles déontologiques. Les professions des soins de santé pour lesquelles aucun Ordre n'aura été créé seront néanmoins tenues au

besproken. Niettegenstaande er eigen accenten worden gelegd, zijn de structuur en de krachtlijnen van dit wetsvoorstel ten dele geïnspireerd op de hoger vermelde wetsontwerpen.

Dit wetsvoorstel gaat uit van het principe dat deontologische regels en het bestaan van specifieke structuren die bevoegd zijn voor enerzijds het vaststellen van deze regels en anderzijds het verzekeren van de naleving ervan, aan een reële behoefte beantwoorden.

Het onderhavige wetsvoorstel voorziet op globale wijze in het instellen van een regeling inzake deontologie voor de verschillende gezondheidszorgberoepen. Aangezien de gezondheidszorg nu nog meer dan voorheen gebaseerd is op samenwerking tussen de verschillende categorieën, is ook het begrip « deontologie » vandaag zo complex dat vele aspecten ervan de afzonderlijke categorieën van gezondheidszorgberoepen overstijgen; de vaststelling van deontologische regels moet dan ook op een meer geïntegreerde wijze geschieden. Deze globale, geïntegreerde benadering wordt geconcretiseerd door enerzijds het oprichten van een Hoge Raad voor de deontologie van de gezondheidsberoepen, hierna « Hoge Raad » genoemd, waarin alle beroeps categorieën vertegenwoordigd zijn en die de basisregels van deontologie zal vaststellen die van toepassing zijn op alle gezondheidsberoepen. In deze Hoge Raad zullen alle gezondheidszorgberoepen vertegenwoordigd zijn. Verder zal de Hoge Raad bestaan uit zes specialisten in deontologische problemen en vier specialisten in patiëntenrechten.

Anderzijds wordt voorzien in een grondige aanpassing van de structuren en procedures in de bestaande Orden van geneesheren en apothekers en wordt ook de mogelijkheid gecreëerd tot het oprichten van bijkomende Orden voor andere gezondheidsberoepen.

Het is ook geenszins de bedoeling om aan alle beroeps categorieën een Orde op te dringen, aangezien in de wetsvoorstellen die gepaard gaan met onderhavig wetsvoorstel uitsluitend het bestaan van een Orde voor de artsen en voor de apothekers wordt bevestigd. Er dient te worden opgemerkt dat voor beide beroepen een Nederlandstalige en een Frans-talige Orde worden opgericht, evenals een koepelstructuur per beroepsgroep, die bevoegd zal zijn voor overleg. In het verleden is echter wel gebleken (*cf.* de Gezondheidsdialogen die in 2003-2004 plaatsvonden op initiatief van de toenmalige minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid), dat door vertegenwoordigers van verschillende categorieën van gezondheidszorgberoepen, zoals verpleegkundigen, kinesitherapeuten en tandheilkundigen, de wens werd geuit een regeling inzake deontologie op te stellen. Ten aanzien van de gezondheidszorgberoepen waarvoor geen Orde zal worden opgericht, zullen evenwel de basisregels

respect des règles fondamentales de déontologie retenues par le Conseil supérieur.

De plus, le Conseil supérieur pourra fixer des règles déontologiques spécifiques s'appliquant aux groupes professionnels pour lesquels aucun Ordre n'aura été créé. Ces règles seront fixées sur avis des conseils nationaux qui ont été créés dans le cadre de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, et qui sont déjà investis vis-à-vis du ministre d'une compétence générale d'avis en matière d'exercice de la profession concernée. Pour l'exercice de cette compétence, le Conseil supérieur *ad hoc* ne sera pas composé des représentants des autres catégories professionnelles.

Pour ce qui est de ces catégories professionnelles pour lesquelles il n'est pas créé d'Ordre, un Conseil de première instance et un Conseil d'appel seront chargés de faire respecter les règles déontologiques.

En ce qui concerne les organes et les structures des Ordres, le texte prévoit un certain nombre de règles de base communes qui seront explicitées concrètement pour chaque catégorie professionnelle par une loi distincte. Plusieurs propositions de loi déposées au cours de la présente législature serviront de base de discussion à cette fin. S'il est vrai, par exemple, que l'Ordre des médecins et l'Ordre des pharmaciens fonctionnent actuellement avec des Conseils provinciaux, ce ne sera pas nécessairement le cas des autres catégories. Il pourra par exemple s'avérer indispensable de créer certains organes distincts pour des sous-catégories de praticiens professionnels, comme les pharmaciens exerçant hors officine, qui pourraient constituer une catégorie spécifique au sein de l'Ordre des pharmaciens.

La présente proposition de loi laisse donc ouverte la possibilité de créer un Ordre pour des groupes professionnels supplémentaires à côté de l'Ordre des médecins et de l'Ordre des pharmaciens, pour autant qu'il en résulte une plus-value et aussi que le groupe professionnel soutienne la création proposée.

Les principales lignes de force de la réforme sont d'ailleurs les suivantes :

1. Le fondement légal des règles déontologiques

Le fondement légal ne sera plus «le respect de l'honneur et de la dignité de la profession», qui peut aussi avoir trait à la vie privée. La déontologie et la compétence du Conseil supérieur et des organes des Ordres doivent être limitées à l'exercice de la profession.

van deontologie die zullen worden vastgesteld door de Hoge Raad bindend zijn.

Daarenboven zal de Hoge Raad specifieke deontologische regels kunnen vaststellen die van toepassing zullen zijn op de beroepsgroepen waarvoor geen Orde wordt opgericht. Deze regels zullen worden vastgesteld na advies van de bestaande nationale raden die zijn opgericht binnen het kader van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen en die nu reeds zijn bekleed met een algemene adviesbevoegdheid ten aanzien van de minister over de uitoefening van het betrokken beroep. Bij de uitoefening van deze bevoegdheid zal de Hoge Raad, *ad hoc*, niet zijn samengesteld uit de vertegenwoordigers van de overige beroeps categorieën.

Ten aanzien van deze beroeps categorieën waarvoor geen Orde wordt opgericht, zal een Raad van eerste aanleg en een Raad van beroep belast worden met de handhaving van de deontologische regels.

Wat de organen en structuren van de Orden betreft, voorziet de tekst in een aantal gemeenschappelijke basisregels die per beroeps categorie concreet zullen worden uitgewerkt bij afzonderlijke wet. Hiertoe zullen diverse wetsvoorstellen die gedurende deze zittingsperiode zijn neergelegd, als basis van de discussie dienen. Het is bijvoorbeeld zo dat de huidige Orden van geneesheren en apothekers met Provinciale Raden werken, hoewel dit voor andere categorieën niet noodzakelijk het geval zal zijn. Het kan bijvoorbeeld noodzakelijk zijn dat bepaalde organen afzonderlijk worden opgericht voor subcategorieën van beroepsbeoefenaars. Dit kan bijvoorbeeld voor apothekers die niet werkzaam zijn in officina, als specifieke categorie binnen de Orde van apothekers.

Dit wetsvoorstel houdt dus de mogelijkheid open dat naast de Orde van Geneesheren en de Orde van Apothekers, voor bijkomende beroepsgroepen een Orde wordt opgericht voor zover dit een meerwaarde zou betekenen en een dergelijk voorstel ook zou worden «gedragen» door de beroepsgroep.

De voornaamste krachtlijnen van de hervorming zijn overigens de volgende :

1. De wettelijke grondslag van de deontologische regels

Deze zal niet langer bestaan in «de naleving van de eer en de waardigheid van het beroep», die ook betrekking kan hebben op de privé-sfeer. De deontologie en de bevoegdheid van de Hoge Raad en de organen van de Orden mogen uitsluitend betrekking hebben op de beroepsuitoefening.

Les règles déontologiques de base qui s'appliqueront à toutes les professions des soins de santé seront fixées par le Conseil supérieur. Les Conseils nationaux des Ordres fixeront les règles déontologiques qui s'appliqueront spécifiquement à la catégorie professionnelle en tant que telle.

2. La démocratisation des divers organes compétents en matière de déontologie

Outre des praticiens professionnels, d'autres personnes siégeront également au Conseil supérieur, notamment des spécialistes des questions éthiques et des experts en droits des patients. Il va de soi que l'aspect « déontologie » concerne l'ensemble de la société et pas seulement les praticiens professionnels.

Il est en outre prévu que tous les représentants des catégories professionnelles seront élus directement par les praticiens professionnels.

Enfin, on définit de strictes incompatibilités, tant entre les « organes réglementaires » et les « organes juridictionnels », d'une part, qu'entre l'exercice d'un mandat au sein du Conseil supérieur ou des organes des Ordres et l'exercice d'une fonction à responsabilités au sein des organes d'une association professionnelle, d'autre part. Ces incompatibilités reposent respectivement, d'une part, sur le principe de la séparation totale entre la fonction normative du Conseil supérieur et des Conseils nationaux des Ordres et la fonction juridictionnelle des Conseils territoriaux et du Conseil d'appel et, d'autre part, sur le fait que la défense des intérêts syndicaux, si honorable soit-elle, n'est pas compatible avec l'exercice de compétences en matière de déontologie, telles que visées dans la présente proposition de loi.

3. Le souci d'une jurisprudence plus uniforme

Dans les conseils qui seront compétents en première instance en matière disciplinaire, à savoir les Conseils territoriaux ou assimilés, deux représentants de deux autres Conseils différents siégeront, pour autant qu'ils soient prévus. De cette façon, on évitera des différences trop marquées au niveau de la jurisprudence.

En cas de recours contre les décisions disciplinaires rendues en première instance, on saisit le Conseil d'appel, qui est compétent pour toutes les catégories professionnelles et qui occupe un niveau identique à celui de la structure faïtière, à savoir le Conseil supérieur. C'est la meilleure garantie d'avoir une jurisprudence uniforme.

De basisregels van deontologie die op alle gezondheidszorgberoepen van toepassing zullen zijn, worden vastgesteld door de Hoge Raad. De Nationale Raden van de Orden zullen de deontologische regels vaststellen die specifiek van toepassing zijn op de beroepsgroep als dusdanig.

2. De democratisering van de diverse organen die bevoegd zijn voor de deontologie

Er zetelen in de Hoge Raad ook andere personen dan beroepsbeoefenaars, zoals specialisten in ethische problemen en deskundigen op het vlak van patiëntenrechten. Het is duidelijk dat het aspect « deontologie » de ganse maatschappij aanbelangt en niet alleen de beroepsbeoefenaars.

Er wordt bovendien bepaald dat alle vertegenwoordigers van de beroeps categorieën rechtstreeks verkozen worden door de beroepsbeoefenaars.

Er worden ten slotte zeer duidelijk « onverenigbaarheden » ingesteld, zowel tussen de « regelgevende organen » en de « rechtsprekende organen » enerzijds als tussen het lidmaatschap van de Hoge Raad of de organen van Orden en het uitoefenen van een verantwoordelijke functie van de organen van een beroepsvereniging anderzijds. Deze onverenigbaarheden zijn respectievelijk gesteund op de principes van enerzijds een volledige scheiding tussen de normatieve functie van de Hoge Raad en de Nationale Raden van de Orden en de rechtsprekende functie van de Territoriale Raden en de Raad van beroep en anderzijds het feit dat syndicale belangenverdediging, hoe eerbaar dit ook kan zijn, niet vergelijkbaar is met de uitoefening van bevoegdheden inzake deontologie, zoals voorzien in dit wetsvoorstel.

3. Er wordt een meer uniforme rechtspraak beoogd

In de raden die in eerste aanleg bevoegd zullen zijn voor de tuchtrechtelijke beslissingen, met name de territoriale of gelijkgestelde raden, zullen twee vertegenwoordigers van twee verschillende andere raden zetelen, voor zover deze voorzien zijn. Op deze wijze worden te aanzienlijke verschillen in de rechtspraak vermeden.

In geval van beroep tegen de tuchtrechtelijke beslissingen in eerste aanleg, wordt de Raad van beroep gevat, die bevoegd is ten aanzien van alle beroeps categorieën. De Raad van beroep is ingesteld op hetzelfde niveau als de overkoepelende structuur, met name de Hoge Raad. Dit is de beste garantie voor een uniforme rechtspraak.

4. Une plus grande transparence des activités juridictionnelles des Ordres et du Conseil d'appel

Lorsqu'une plainte est introduite contre un praticien professionnel, le plaignant se voit conférer un certain nombre de droits. Dans le cadre de l'instruction menée par le Conseil provincial, il pourra être entendu et la décision disciplinaire lui sera également notifiée. Sans être vraiment partie aux procédures contentieuses, il pourra faire valoir ses observations à toute instance compétente pour interjeter appel contre les décisions disciplinaires, notamment le magistrat du Conseil interprovincial ou assimilé et le président du Conseil national.

Dans le cadre d'une plus grande transparence, les diverses décisions juridictionnelles seront également publiées par extrait dans des rapports annuels.

5. Les droits du prévenu et du condamné sont élargis et affinés

Le prévenu pourra se faire assister par une personne de son choix, même s'il ne s'agit pas d'un avocat. Le texte prévoit également la possibilité de suspendre le prononcé ou d'infliger une sanction avec sursis.

Il instaure également, après une condamnation, des possibilités d'effacement d'une sanction et aussi de réhabilitation après une radiation.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Titre II — Le Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé

Article 2

Cet article prévoit la création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé, dénommé ci-après « Conseil supérieur ».

Le Conseil supérieur jouit de la personnalité juridique de droit public.

Article 3

§ 1^{er}. Cet article décrit les compétences du Conseil supérieur.

Celles-ci consistent en l'établissement, d'une part, des principes déontologiques fondamentaux communs à l'ensemble des praticiens professionnels ou à plusieurs catégories d'entre eux et, d'autre part, des

4. Er komt een grotere transparantie ten aanzien van de rechtsprekende activiteiten van de Orden en van de Raad van beroep

In het geval een klacht wordt ingediend tegen een beoefenaar, verkrijgt de klager een aantal rechten. In het kader van het onderzoek door de Provinciale Raad kan hij worden gehoord en hij zal ook kennis krijgen van de tuchtrechtelijke beslissing. Zonder echt partij te zijn in de geschillenprocedures, zal hij zijn opmerkingen kunnen laten gelden tegenover elke instantie die bevoegd is om beroep in te stellen tegen de tuchtrechtelijke beslissingen, onder meer de magistrat van de territoriale of gelijkgestelde raad en de voorzitter van de Nationale Raad.

In het kader van een grotere transparantie, worden ook via jaarverslagen de diverse rechtsprekende beslissingen bij uittreksel aan het publiek kenbaar gemaakt.

5. De rechten van de beklagde en de veroordeelde worden uitgebreid en verfijnd

De beklagde zal zich kunnen laten bijstaan door een persoon van zijn keuze, ook al is die geen advocaat. Er wordt ook voorzien in de mogelijkheid om de uitspraak op te schorten of een sanctie op te leggen met uitstel.

Na een veroordeling wordt voorzien in mogelijkheden tot uitwissing van een sanctie en ook tot rehabilitatie na een schrapping.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Titel II — Hoge Raad voor Deontologie van de Gezondheidszorgberoepen

Artikel 2

Dit artikel voorziet in de oprichting van een Hoge Raad voor deontologie van gezondheidszorgberoepen, hierna « Hoge Raad » genoemd.

De Hoge Raad geniet de rechtspersoonlijkheid van publiek recht.

Artikel 3

§ 1. Dit artikel omschrijft de bevoegdheden van de Hoge Raad.

Deze bestaan uit het vaststellen van enerzijds de grondbeginselen van deontologie die gemeenschappelijk zijn voor het geheel van de beroepsbeoefenaars of meerdere categorieën ervan en anderzijds de regels

règles déontologiques applicables aux catégories professionnelles pour lesquelles il n'est pas créé d'Ordre.

Le Conseil supérieur se voit aussi conférer une compétence d'avis à l'égard du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, concernant l'attribution d'une force contraignante aux projets de règles déontologiques proposées par le Conseil national des Ordres de catégories professionnelles spécifiques.

Le Conseil supérieur rendra en outre des avis sur lesdites règles déontologiques, à la demande d'un organe visé par la présente loi, d'un ministre d'un des gouvernements, ou du président d'un des Parlements du pouvoir tant fédéral que communautaire ou régional.

Le Conseil supérieur ne peut conseiller au ministre de refuser la ratification des propositions des Conseils nationaux des Ordres que pour autant que celles-ci soient contraires aux principes déontologiques fondamentaux.

Les principes déontologiques fondamentaux et les règles déontologiques n'ont de force contraignante qu'après avoir été ratifiés par le Roi.

Ces principes et règles sont ratifiés de plein droit si le Roi n'en a pas refusé la ratification en tout ou en partie dans les six mois qui suivent leur communication au ministre.

Le code déontologique, qui rassemble les principes déontologiques fondamentaux et les règles déontologiques, se définit comme un ensemble de règles visant notamment à contribuer à des soins de santé de haute qualité et accessibles à tous, dans l'intérêt du patient, et à une utilisation correcte des moyens mis à la disposition des soins de santé par la collectivité.

L'article définit enfin, de manière non limitative, les thèmes abordés par les règles déontologiques.

Article 4

Cet article fixe la composition du Conseil supérieur décrit ci-avant.

Toutes les catégories professionnelles visées par l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé sont représentées au Conseil supérieur.

Afin de déterminer le nombre de représentants, il est tenu compte de deux critères, à savoir le nombre de professionnels de la santé et le degré de dépendance

van deontologie die van toepassing zullen zijn op de beroepscategorieën waarvoor geen Orde wordt opgericht.

De Hoge Raad krijgt een adviesbevoegdheid ten aanzien van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, met betrekking tot het verlenen van bindende kracht aan de ontwerpen van regels van deontologie, zoals voorgesteld door de Nationale Raad van de Orden van specifieke beroepscategorieën.

De Hoge Raad zal bovendien adviezen verlenen over hoger vermelde regels van deontologie op verzoek van een orgaan zoals bedoeld in deze wet, een minister van één der regeringen, of de voorzitter van één van de Parlementen, van zowel de federale overheid als de gemeenschappen of de gewesten.

De Hoge Raad kan slechts aan de minister een advies verlenen tot weigering van de bekrachtiging van de voorstellen van de Nationale Raden van de Orden in zoverre deze strijdig zijn met de grondbeginselen van deontologie.

De grondbeginselen en regels van deontologie hebben slechts bindende kracht nadat deze bekrachtigd zijn door de Koning.

Deze grondbeginselen en regels zijn van rechtswege bekrachtigd indien de Koning de bekrachtiging ervan niet geheel of gedeeltelijk geweigerd heeft binnen de zes maanden nadat deze werden medegedeeld aan de minister.

De deontologische code, die bestaat uit de grondbeginselen en regels van deontologie, wordt gedefinieerd als een geheel van regels die ertoe strekken onder meer bij te dragen tot een kwalitatief hoogstaande en universeel toegankelijke gezondheidszorg in het belang van de patiënt en tot een correcte aanwending van de middelen die door de gemeenschap ter beschikking zijn gesteld van de gezondheidszorg.

Het artikel omschrijft ten slotte, op niet-limitatieve wijze, de thema's die door de deontologische regels worden aangeraakt.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de Hoge Raad, zoals hierboven reeds omschreven.

Eenzijds worden alle beroepscategorieën bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen in de Hoge Raad vertegenwoordigd.

Teneinde het aantal vertegenwoordigers te bepalen werd rekening gehouden met twee criteria, namelijk het aantal beoefenaars en de graad van afhankelijkheid

avec lequel la profession est exercée par la majorité des professionnels de la santé. Il va de soi que plus le degré d'indépendance augmente, plus la déontologie revêt une place importante dans l'exercice de la profession.

Le groupe des praticiens d'une profession paramédicale réunit plusieurs sous-groupes disparates et est assimilé à une catégorie distincte.

Le Conseil supérieur est présidé par un président bilingue, nommé parmi les membres du Conseil d'État, de la Cour de cassation ou de la Cour constitutionnelle.

Au sein du Conseil supérieur siègent par ailleurs aussi des spécialistes en déontologie présentés par le Conseil interuniversitaire de la Communauté française ou par le *Vlaamse Interuniversitaire Raad*, ainsi que des membres possédant une expertise en droits des patients en qualité de titulaires d'une fonction de médiation visée par la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient. Il s'agit aussi bien des médiateurs fédéraux que des médiateurs des hôpitaux, tels que visés par la loi susmentionnée.

Le Conseil supérieur compte, par catégorie, un nombre identique de membres francophones et de membres néerlandophones, qui constituent respectivement la section francophone et la section néerlandophone.

L'article précise dans quel cas une section peut se réunir séparément et exercer les compétences du Conseil supérieur. Mais cela ne vaut que pour l'exercice de la compétence d'avis sur les principes déontologiques fondamentaux ou sur les règles déontologiques, lorsque la demande d'avis émane d'un ministre d'une des communautés ou régions ou du président du Parlement d'une des Communautés ou Régions, et ce dans le cadre de l'exercice de leurs compétences. Lorsque deux tiers des membres de l'autre section s'opposent à l'avis d'une section, l'affaire est examinée par le Conseil supérieur, qui statuera en réunion plénière.

L'article énonce également plusieurs incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil supérieur, comme l'exercice d'une fonction dirigeante ou le fait de siéger au sein d'un organe d'une association de défense des intérêts de praticiens professionnels. En effet, la défense d'intérêts professionnels empêche d'avoir le recul nécessaire pour remplir une fonction dans un organe ayant des compétences en matière de déontologie, tel qu'il est visé par la présente loi.

Il n'est pas permis non plus d'entretenir des liens professionnels avec des mutualités ou d'être membre

waarmee het beroep door het merendeel van de beoefenaars wordt uitgeoefend. Het spreekt vanzelf dat, naarmate deze graad van zelfstandigheid toeneemt, de deontologie een meer uitgesproken plaats inneemt in de uitoefening van het beroep.

De groep paramedici, die uit een reeks disparate subgroepen bestaat, wordt als een afzonderlijke categorie beschouwd.

De Hoge Raad wordt voorgezeten door een tweetalige voorzitter, benoemd onder de leden van de Raad van State, het Hof van Cassatie of het Grondwettelijk Hof.

In de Hoge Raad zetelen overigens ook specialisten in de deontologische problemen, voorgedragen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad of de *Conseil interuniversitaire de la Communauté française*, evenals leden met een deskundigheid inzake patiëntenrechten in de hoedanigheid van beoefenaar van een ombudsfunctie zoals bedoeld in de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt. Dit betreft zowel de federale ombudspersonen, als ombudspersoon in de ziekenhuizen, zoals die worden omschreven in hoger vermelde wet.

De Hoge Raad telt, per categorie, een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden die respectievelijk de Nederlandstalige en Franstalige afdeling vormen.

Het artikel bepaalt in welk geval een afdeling afzonderlijk kan vergaderen en de bevoegdheden van de Hoge Raad kan uitoefenen. Dit is alleen het geval bij de uitoefening van de adviesbevoegdheid over de grondbeginselen of regels van deontologie, in het geval het verzoek tot advies afkomstig is van een minister van één van de gemeenschappen of gewesten of van de voorzitter van het Parlement van één van de gemeenschappen of gewesten, en dit binnen het kader van de uitoefening van hun bevoegdheden. Indien twee derden van de leden van de andere afdeling zich verzetten tegen het advies van een afdeling, wordt de aangelegenheid besproken door de Hoge Raad die in voltallige zitting beslist.

Het artikel omvat nog een aantal onverenigbaarheden met het lidmaatschap van de Hoge Raad; dit betreft met name het uitoefenen van een leidinggevende functie of het zetelen in een orgaan van een vereniging tot verdediging van de belangen van beroepsbeoefenaars. De motivering hiervan bestaat in het feit dat de verdediging van beroepsbelangen niet kan samenvallen met de afstand die noodzakelijk is voor het vervullen van een functie in een orgaan met bevoegdheden inzake deontologie, zoals bedoeld in deze wet.

Beroepsmatige banden met ziekenfondsen of het lidmaatschap van organen of de directie van een

d'organes ou de la direction d'un établissement de soins, eu égard aux risques de conflits d'intérêts qui en découlent.

Il en va de même pour la qualité de membre d'une Commission médicale provinciale ou de la Commission d'appel, de même que pour une fonction au sein de l'INAMI.

Les membres ne peuvent siéger au Conseil supérieur que durant deux périodes consécutives de six ans au maximum.

D'autres dispositions concernent le quorum requis, la nomination d'un greffier et la composition du Bureau.

Article 5

Cet article précise la majorité à laquelle le Conseil supérieur prend ses décisions.

Article 6

Cet article dispose que le Conseil supérieur établit son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation du Roi.

Article 7

Cet article détermine le mode de financement des frais de fonctionnement du Conseil supérieur: une dotation annuelle est inscrite au budget du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement.

Titre III — Les Ordres des professions des soins de santé

Chapitre 1^{er}. — Dispositions générales

Article 8

Cet article dispose que la loi permet de créer un Ordre pour chacune des catégories de professions des soins de santé visées à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o à 8^o, lesquels sont dénommés ci-après «les Ordres». Comme cela a été précisé ci-avant, la présente proposition de loi propose un cadre pour toutes les catégories professionnelles, indépendamment de la création ou non d'un Ordre pour ladite catégorie.

Comme cela a été confirmé dans les développements ci-dessus, il va de soi que l'Ordre des médecins et l'Ordre des pharmaciens seront maintenus. Une loi distincte sera néanmoins adoptée pour les réformer en

verzorgingsinstelling zijn, om redenen van mogelijke belangentegenstelling, evenmin toegelaten.

Hetzelfde geldt voor het lidmaatschap van een Provinciale Geneeskundige Commissie of van de Commissie van Beroep, als voor een functie binnen het RIZIV.

De leden mogen slechts gedurende maximaal twee opeenvolgende termijnen van zes jaar in de Hoge Raad zetelen.

Andere elementen betreffen het vereiste quorum, de benoeming van een griffier en de samenstelling van het Bureau.

Artikel 5

Dit artikel bepaalt met welke meerderheid de beslissingen door de Hoge Raad worden genomen.

Artikel 6

Dit artikel bepaalt dat de Hoge Raad zijn huis-houdelijk reglement vaststelt. Dat wordt bekrachtigd door de Koning.

Artikel 7

Dit artikel bepaalt de wijze van financiering van de werkingskosten van de Hoge Raad door een jaarlijkse dotatie die wordt ingeschreven in de begroting van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu.

Titel III — De Orden van gezondheidszorgberoepen

Hoofdstuk I — Algemene bepalingen

Artikel 8

Dit artikel bepaalt dat voor ieder van de beroeps-categorieën bedoeld in artikel 4, § 1, eerste lid, 2^o tot 8^o, bij wet een Orde kan worden opgericht, hierna «de Orden» genoemd. Zoals hierboven omschreven, biedt dit wetsvoorstel een kader voor alle beroeps-categorieën, ongeacht of hiervoor al dan niet een Orde wordt opgericht.

Zoals hierboven in de toelichting vermeld, spreekt het vanzelf dat de Orde van geneesheren en de Orde van apothekers zullen gehandhaafd blijven. Bij een afzonderlijke wet zullen deze echter tegelijkertijd

profondeur et les adapter aux dispositions de la présente proposition de loi.

Les Ordres jouissent de la personnalité juridique de droit public.

Les organes des Ordres sont le Conseil national et les Conseils provinciaux ou territoriaux, d'une part, et les Conseils assimilés susceptibles d'être créés pour certaines sous-catégories spécifiques de praticiens professionnels, d'autre part (*cf. supra*).

Cet article règle en outre l'emploi des langues et fixe l'indemnité du président et des membres des organes.

Il est également prévu qu'une structure faïtière sera créée à côté du Conseil supérieur pour chaque profession de santé pour laquelle deux Ordres seront constitués en application de l'alinéa précédent. Ces structures faïtières seront composées du président et des membres des Conseils nationaux. Aucun pouvoir formel de décision ne leur sera attribué, mais bien un pouvoir de concertation dans les matières déontologiques pour lesquelles les Conseils nationaux ou leur(s) président et/ou membres jugeront une telle concertation opportune. De telles dispositions laisseront aux Ordres une marge de manœuvre suffisante pour élaborer leur propre politique, avec une vision et des accents personnels, dans chacune des deux parties du pays, mais moyennant une concertation et une coordination. De plus, il convient également de souligner que le Conseil supérieur et le Conseil d'appel auront, eux aussi, un rôle de coordination à jouer.

Enfin, l'élaboration de règles relatives au financement des moyens de fonctionnement est déléguée au Roi. Il est vrai que le système actuel, qui impose des cotisations sans réelle transparence, fait l'objet de critiques justifiées depuis plusieurs années.

Article 9

Cet article prévoit que le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les règles et conditions en vertu desquelles un praticien professionnel sera inscrit soit par l'Ordre francophone et germanophone, soit par l'Ordre néerlandophone, à un tableau dudit Ordre. Cet arrêté royal devra être confirmé par une loi.

Actuellement, les médecins qui ont leur activité professionnelle principale dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, ou dans les six communes à facilités de la périphérie de Bruxelles, ainsi que dans la commune du Brabant flamand située sur la frontière linguistique et dotée d'un statut

grondig worden hervormd en aangepast aan de bepalingen van dit wetsvoorstel.

De Orden genieten publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.

De organen van de Orden zijn de Nationale Raad enerzijds en de Provinciale of Territoriale en desgevallend gelijkgestelde raden die voor specifieke subcategorieën beroepsbeoefenaars kunnen worden opgericht anderzijds (*cf. supra*).

Dit artikel bepaalt bovendien het gebruik van de taal en de vergoeding van de voorzitter en de leden van de organen.

Er wordt ook voorzien dat per gezondheidsberoep waarvoor bij toepassing van het vorige lid twee Orden zijn opgericht, bij de Hoge Raad een koepelstructuur wordt opgericht. Deze koepelstructuren zullen zijn samengesteld uit de voorzitter en de leden van de nationale raden. Deze koepelstructuren zullen geen formele beslissingsbevoegdheid verkrijgen, maar wel een overlegbevoegdheid inzake deontologische kwesties waarvoor de nationale raden of hun voorzitter en/of leden een dergelijk overleg aangewezen achten. Een dergelijke regeling zal op het niveau van de Orden ruimte laten voor een eigen beleid, met een eigen visie en eigen accenten, in elk van beide landsdelen, doch mits overleg en coördinatie. Er dient hierbij ook te worden opgemerkt dat ook de Hoge Raad en de Raad van beroep een coördineerde rol zullen vervullen.

Ten slotte wordt het instellen van een regeling inzake financiering van de werkingsmiddelen aan de Koning overgelaten. Het huidige stelsel inzake verplichte bijdragen zonder daadwerkelijke transparantie is immers sedert jaren het voorwerp van terechte kritiek.

Artikel 9

Dit artikel voorziet dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de regels en voorwaarden zal vaststellen krachtens welke een beroepsbeoefenaar hetzij door de Nederlandstalige Orde, hetzij door de Franstalige en Duitstalige Orde wordt ingeschreven op een lijst van de bedoelde Orde. Dit koninklijk besluit zal bij wet moeten worden bekrachtigd.

In de huidige situatie kunnen de artsen die hun voornaamste beroepsactiviteit hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, of in de zes faciliteitengemeenten in de rand rond Brussel, evenals de Vlaams-Brabantse taalgrensgemeente met een specifiek statuut zich inschrijven op de Franstalige

spécifique, peuvent se faire inscrire au tableau francophone ou au tableau néerlandophone de l'ancienne province de Brabant. En effet, par suite de l'annulation partielle par le Conseil d'État, dans un arrêt du 17 octobre 1972, de l'article 32 de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, la suppression de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 25 juillet 1938 a également été annulée. De ce fait, les médecins de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale peuvent s'inscrire au choix au tableau francophone ou au tableau néerlandophone de l'ancienne province du Brabant, mais c'est aussi le cas des médecins des anciennes « communes administrativement bilingues », c'est-à-dire les sept communes de l'actuelle province du Brabant flamand dotées d'un régime particulier, prévu par les lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. Il s'agit des six communes périphériques, à savoir Drogenbos, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Kraainem, Wezenbeek-Oppem et Wemmel, ainsi que de Biévène, commune de la frontière linguistique. Pour les pharmaciens, on a toutefois maintenu la réglementation initiale, qui ne laisse le choix qu'aux pharmaciens de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Compte tenu des expériences enregistrées dans le passé, les auteurs de la proposition de loi sont d'avis qu'il vaut mieux ne pas examiner simultanément, et au sein du même forum, des textes législatifs concernant la santé publique et la déontologie, d'une part, et l'emploi des langues, d'autre part. C'est la raison pour laquelle ils proposent de ne faire examiner les matières qui relèvent de l'emploi des langues que dans un second temps, par le gouvernement.

Article 10

Cet article précise dans quelles conditions les Ordres peuvent posséder des biens immobiliers ou bénéficier de dispositions entre vifs ou testamentaires à leur profit, et réglemente leurs moyens de fonctionnement.

Chapitre II — Les Conseils provinciaux, territoriaux ou assimilés des Ordres

Article 11

Cet article règle la question du siège des Conseils visés au chapitre II.

Article 12

Cet article règle la mission desdits Conseils.

Celle-ci consiste à dresser le tableau de leur Ordre et à donner la suite qui s'impose aux décisions de la

lijst of de Nederlandstalige lijst van de vroegere Provincie Brabant. Inderdaad, ingevolge een gedeeltelijke vernietiging door de Raad van State bij arrest van 17 oktober 1972 van artikel 32 van het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde van Geneesheren, werd ook de opheffing van artikel 3, vierde lid, van de wet van 25 juli 1938 vernietigd. Hierdoor kunnen tot op heden niet alleen de artsen van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zich naar keuze inschrijven op de Nederlandstalige of de Franstalige lijst van de toenmalige provincie Brabant, doch ook de artsen van de toenmalige « administratief tweetalige gemeenten », met name zeven gemeenten in de huidige provincie Vlaams-Brabant met een bijzondere regeling zoals bedoeld in de wetten van 18 juli 1966 op het taalgebruik in bestuurszaken. Dit betreft de zes randgemeenten Drogenbos, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Kraainem, Wezenbeek-Oppem en Wemmel, evenals de taalgrensgemeente Bever. Bij de apothekers is de oorspronkelijke regeling, die uitsluitend aan de apothekers in het Brussels administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad het keuzerecht laat, wel overeind gebleven. Gelet op ervaringen uit het verleden, zijn de indieners van het wetsvoorstel van oordeel dat wetgevend werk inzake volksgezondheid en deontologie enerzijds en aangelegenheden inzake taalgebruik, best niet tegelijkertijd anderzijds en in hetzelfde forum plaatsvinden. Vandaar het voorstel om laatst genoemde kwestie slechts in een tweede stadium door de regering te laten bekijken.

Artikel 10

Dit artikel stelt een regeling in met betrekking tot de eigendom van onroerende goederen, beschikkingen onder de levenden of bij testament ten voordele van een Orde, en de werkmiddelen van de Orden.

Hoofdstuk II — De Provinciale, Territoriale of gelijkgestelde Raden van de Orden

Artikel 11

Dit artikel omvat een regeling inzake de plaats van de zetel van de in dit hoofdstuk bedoelde Raden.

Artikel 12

Dit artikel regelt de opdracht van deze Raden.

Dit betreft het opmaken van de lijst van hun Orde en het verlenen van het passend gevolg aan beslissingen

Commission médicale provinciale ou de la Commission d'appel, constatant que le praticien professionnel ne remplit plus les conditions requises pour exercer la profession ou qu'il est physiquement ou psychologiquement inapte. Les Conseils peuvent également rayer du tableau le nom d'une personne lorsqu'ils ont de bonnes raisons de croire que celle-ci n'exerce plus sa profession.

Enfin, l'article définit également des conditions spécifiques pour refuser ou différer une inscription au tableau ou pour maintenir une inscription sous conditions restrictives.

Article 13

Le Conseil est habilité à donner à titre préventif, ou à la demande d'un membre de l'Ordre, un avis sur toutes questions de déontologie. Si la demande d'avis a trait aux principes déontologiques fondamentaux, le Conseil la transmet au Conseil national de l'Ordre et au Conseil supérieur.

Le Conseil peut jouer un rôle de médiateur entre un praticien concerné et des tiers ou entre des praticiens, infliger une sanction disciplinaire, signaler à l'autorité compétente tout exercice illégal de la profession, déterminer si les conventions qui sont conclues entre praticiens ou entre un praticien et des tiers sont compatibles avec les règles déontologiques, régler des différends soumis par les tribunaux en matière d'honoraires, statuer en dernier ressort sur des litiges en matière d'honoraires qui ont été soumis conjointement par tous les intéressés au Conseil, et tenir un répertoire des avis émis qui sera accessible aux membres.

Article 14

Cet article mentionne les cas où le Conseil prend connaissance d'une affaire et décide de la classer sans suite ou d'infliger une sanction disciplinaire.

Il est également prévu que le Conseil peut arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, des contestations relatives aux honoraires réclamés par le praticien professionnel.

Article 15

Cet article fixe la composition minimale de chaque Conseil, telle qu'elle pourra être mise en œuvre plus concrètement par des législations spécifiques.

gen van de Provinciale geneeskundige commissie of Commissie van beroep, tot vaststelling dat de beroepsbeoefenaar de vereisten inzake beroepsuitoefening niet meer vervult of fysiek of psychisch ongeschikt is. De Raden kunnen ook de naam van een persoon weglaten uit de lijst wanneer er sterke vermoedens zijn dat deze zijn beroep niet meer uitoefent.

Ten slotte worden nog specifieke voorwaarden voorzien voor het weigeren of uitstellen van inschrijving op de lijst of voor het behoud van inschrijving onder beperkende voorwaarden.

Artikel 13

De Raad is bevoegd voor het verlenen van advies, uit preventieve overwegingen of op vraag van een lid van de Orde, over alle aangelegenheden van deontologie. Indien dit betrekking heeft op de grondbeginselen van deontologie, maakt de Raad dit over aan de Nationale Raad van de Orde en aan de Hoge Raad.

De Raad kan bemiddelen tussen een betrokken beoefenaar en derden of tussen beoefenaars onderling, een tuchtrechtelijke sanctie opleggen, de bevoegde overheid kennis geven van elke onwettige beroepsuitoefening, vaststellen of de overeenkomsten die worden afgesloten tussen beoefenaars onderling of tussen een beoefenaar en derden overeenstemmen met de regels van deontologie, gevolg geven aan door gerechten voorgelegde geschillen inzake honoraria, in laatste aanleg beslissen over geschillen inzake honoraria die gezamenlijk door alle betrokkenen aan de Raad zijn voorgelegd en een repertorium bijhouden van verleende adviezen dat voor de leden toegankelijk is.

Artikel 14

Dit artikel vermeldt de gevallen waarin de Raad kennis neemt van een zaak, waardoor het deze zonder gevolg kan rangschikken of een tuchtrechtelijke sanctie kan opleggen.

Er wordt eveneens voorzien dat de Raad, op gezamenlijk verzoek van de belanghebbenden, in laatste aanleg kan beslissen over geschillen betreffende de door de beroepsbeoefenaar gevraagde honoraria.

Artikel 15

Dit artikel bepaalt de minimale samenstelling van elke raad, zoals deze op een meer concrete wijze zal kunnen worden ingevuld door specifieke wetgevingen.

Chaque conseil se composera d'une majorité de praticiens de la catégorie concernée, élus directement, ainsi que de deux juristes possédant une expérience et une expertise en droit de la santé et en droit contractuel.

Pour l'exercice des compétences disciplinaires, les juristes susmentionnés seront remplacés soit par un magistrat, soit par un avocat inscrit depuis au moins trois ans au tableau de l'Ordre des avocats.

Les avocats visés à l'alinéa précédent ne peuvent intervenir, pendant la durée de leur mandat, en tant que conseils, ni devant un Conseil provincial du même Ordre, ni devant le Conseil d'appel, au sujet de décisions d'un Conseil du même Ordre visé à l'article 11. Cette réglementation s'inspire du fait que les magistrats et les avocats connaissent mieux la jurisprudence et le droit des sanctions, tandis que dans d'autres domaines, comme celui de l'évaluation des contrats, ils n'apportent pas nécessairement une plus-value par rapport aux juristes possédant une certaine expertise en la matière.

Le président est élu par tous les membres du Conseil, parmi les membres représentants de la catégorie professionnelle concernée.

Il est également précisé que les incompatibilités et les règles en matière d'élection et de qualité de membre durant deux mandats consécutifs au maximum, qui sont applicables aux membres du Conseil supérieur, le sont également aux membres des Conseils visés à l'article 11.

Il y a en outre incompatibilité entre la qualité de membre desdits Conseils et la qualité de membre du Conseil supérieur, du Conseil d'appel et du Conseil national de l'Ordre concerné.

Les membres doivent avoir exercé leur profession durant au moins trois ans avant l'exercice de leur mandat.

Le Roi peut pourvoir à la représentation des praticiens germanophones.

En ce qui concerne les activités, il pourra être fait appel à des membres suppléants si cela devait s'avérer nécessaire. Chaque membre du Conseil national peut également être invité à assister aux réunions avec voix consultative.

Si un Ordre compte au moins trois Conseils qui se réunissent dans la même langue, le Roi nomme deux membres de deux autres Conseils différents qui y représentent la catégorie professionnelle concernée pour assister à la réunion avec voix consultative. Le Conseil ne peut se réunir sans la présence d'au moins un des deux membres cités ci-avant, ou de leur suppléant. Cette réglementation vise à prévenir des différences trop importantes entre les divers Conseils.

Elke raad zal bestaan uit een meerderheid rechtstreeks verkozen beoefenaars van de betrokken categorie, evenals twee juristen met ervaring en deskundigheid in het gezondheidsrecht en het contractenrecht.

Voor de uitoefening van de tuchtrechtelijke bevoegdheden zullen de hierboven bedoelde juristen worden vervangen door hetzij één magistraat, hetzij door één advocaat die tenminste drie jaar ingeschreven is op het tableau van de Orde van advocaten.

De in het vorige lid bedoelde advocaten mogen gedurende de termijn van hun mandaat niet als raadsman optreden, noch in een Provinciale raad van dezelfde Orde, noch in de Raad van beroep met betrekking tot beslissingen van een in artikel 11 bedoelde raad van dezelfde Orde. Deze regeling is ingegeven door het feit dat magistraten en advocaten meer vertrouwd zijn met rechtspraak en sanctierecht, doch in andere domeinen zoals bijvoorbeeld het beoordelen van contracten niet noodzakelijk een meerwaarde betekenen ten aanzien van juristen met een zekere deskundigheid terzake.

De voorzitter wordt door alle leden verkozen, onder de leden, vertegenwoordigers van de betrokken beroepscategorie.

Er wordt nog gespecificeerd dat de onverenigbaarheden, de regels inzake verkiezing en inzake lidmaatschap gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten die van toepassing zijn op de leden van de Hoge Raad ook gelden voor de leden van deze in artikel 11 bedoelde Raden.

Daarenboven geldt nog de onverenigbaarheid van het lidmaatschap van bedoelde raad met dat van de Hoge Raad, de Raad van beroep en de Nationale Raad van de betrokken Orde.

De leden moeten tenminste gedurende drie jaar voorafgaand aan hun mandaat hun beroep uitgeoefend hebben.

De Koning kan voorzien in de vertegenwoordiging van de Duitstalige beoefenaars.

Wat betreft de werkzaamheden kunnen plaatsvervangende leden ingeschakeld worden indien dit nodig zou blijken. Elk lid van de Nationale Raad kan tevens uitgenodigd worden om de vergaderingen met raadgevende stem bij te wonen.

In het geval een Orde tenminste drie Raden telt die in dezelfde taal vergaderen, worden twee leden van twee verschillende andere raden die er de betrokken beroepscategorie vertegenwoordigen, door de Koning benoemd om de vergadering met raadgevende stem bij te wonen. De Raad kan slechts vergaderen wanneer tenminste één van beide bedoelde leden, of zijn plaatsvervanger, aanwezig is. Deze regeling is bedoeld om te aanzienlijke verschillen tussen de verschillende

La présence de représentants d'une autre province, région ou sous-catégorie pourra, le cas échéant, neutraliser l'émergence de tendances divergentes.

Article 16

Les Conseils désignent également un membre chargé d'offrir sa médiation dans les affaires dont le Conseil est saisi.

Cet article règle aussi la composition et les compétences du Collège d'investigation, que le Conseil peut désigner en son sein pour toute affaire pour laquelle il le juge utile. Ce Collège d'investigation est chargé d'instruire les affaires dont le Conseil est saisi.

L'article instaure également des incompatibilités pour le médiateur et les membres du Collège d'investigation.

Il prévoit aussi la constitution d'un bureau qui règle les travaux du Conseil.

Article 17

Cet article définit la procédure disciplinaire, y compris la désignation d'un médiateur en la matière et, le cas échéant, d'un Collège d'investigation.

Chapitre III — Le Conseil national des Ordres

Article 18

Cet article fixe les compétences du Conseil national des Ordres.

Parmi celles-ci, on trouve notamment la fixation des règles déontologiques s'appliquant à la catégorie professionnelle. Celles-ci sont ensuite soumises à la ratification du Conseil supérieur. Le Conseil national émet aussi d'office, ou à la demande de tout intéressé, des avis sur la portée des règles déontologiques en question.

Article 19

Cet article fixe la composition du Conseil national. Celui-ci se compose, d'une part, au moins pour moitié, de praticiens professionnels élus de la catégorie concernée et, d'autre part, de membres du groupe professionnel présentés par les organes de gestion des universités ou des écoles supérieures, à savoir, à

Raden te vermijden. De aanwezigheid van vertegenwoordigers van een andere provincie, regio of subcategorie zal desgevallend de ontwikkeling van afwijkende tendensen kunnen neutraliseren.

Artikel 16

Door de Raden wordt ook een lid aangeduid dat belast is met het bemiddelen in zaken die voor de Raad aanhangig worden gemaakt.

Dit artikel regelt eveneens de samenstelling en de bevoegdheden van het Onderzoekscollege, die de Raad voor elke zaak waarvoor zij dit nodig acht in zijn schoot kan aanduiden. Dit onderzoekscollege is belast met het onderzoek van zaken die voor de Raad aanhangig worden gemaakt.

Er wordt ook in onverenigbaarheden voorzien voor de bemiddelaar en de leden van het onderzoekscollege.

De samenstelling van een bureau, dat de werkzaamheden van de Raad regelt, wordt eveneens voorzien.

Artikel 17

Dit artikel bepaalt de tuchtrechtelijke procedure, met inbegrip van de desbetreffende bemiddelaar en desgevallend het Onderzoekscollege.

Hoofdstuk III — De Nationale Raad van de Orden

Artikel 18

Dit artikel bepaalt de bevoegdheden van De Nationale Raad van de Orden.

Hiertoe behoort onder meer het vaststellen van de regels van deontologie die van toepassing zijn op de beroepscategorie. Deze worden dan vervolgens ter bekrachtiging voorgelegd aan de Hoge Raad. De Nationale Raad brengt ook advies uit over de draagwijdte van de bedoelde regels inzake deontologie, ambtshalve of aan elke belanghebbende die hierom verzoekt.

Artikel 19

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de Nationale Raad. Deze bestaat enerzijds voor tenminste de helft uit verkozen beroepsbeoefenaars van de betrokken categorie en anderzijds uit leden van de beroepsgroep die zijn voorgedragen door de beheersorganen van de universiteiten of hogescholen, telkens één of

chaque fois, un ou plusieurs membres possédant respectivement une expertise en problèmes éthiques et une expérience en droits des patients, ainsi que d'un magistrat siégeant à la Cour de cassation, à la cour d'appel, à la Cour du travail ou au Conseil d'État.

Cette composition permet de réunir toutes les disciplines et leurs expertises afin d'élaborer des règles déontologiques pertinentes.

Il est également prévu que les incompatibilités et les règles en matière d'élection et de qualité de membre durant deux mandats consécutifs au maximum, qui s'appliquent aux membres du Conseil supérieur, sont également applicables aux membres du Conseil national. Le président, ainsi que son suppléant, est un praticien professionnel, élu directement ou non.

Titre IV — Le Conseil de première instance et le Conseil d'appel

Chapitre I^{er} — Le Conseil de première instance

Article 20

Il est créé auprès du Conseil supérieur, un Conseil de première instance qui se compose d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone et qui est compétent pour infliger les mesures disciplinaires prévues par la proposition de loi en cas de non-respect d'un ou plusieurs principes déontologiques fondamentaux ou d'une ou plusieurs règles déontologiques par un membre d'une catégorie professionnelle pour laquelle aucun Ordre n'a été créé en application de la loi en projet.

Le Conseil de première instance est composé de la même façon que les Conseils provinciaux ou assimilés des Ordres, étant entendu que seuls les praticiens de la catégorie professionnelle concernée siègent et qu'un magistrat préside ce Conseil.

Il est également spécifié que les incompatibilités, les règles en matière d'élection et de qualité de membre durant au maximum deux mandats consécutifs, qui s'appliquent aux membres du Conseil supérieur, sont également applicables aux membres du Conseil de première instance.

Chapitre II — Le Conseil d'appel

Article 21

§ 1^{er}. Le praticien concerné peut interjeter appel des décisions finales des Conseils provinciaux, territoriaux ou assimilés et des Conseils de première instance.

meerdere leden met respectievelijk een deskundigheid in ethische problemen en ervaring in patiëntenrechten, evenals een magistraat die zetelt in het Hof van Cassatie, het hof van beroep, het Arbeidshof of de Raad van State.

Met deze samenstelling worden alle disciplines die een deskundigheid aanbrenge met het oog op het adequaat vaststellen van regels van deontologie samengevoegd.

Er wordt nog gespecificeerd dat de onverenigbaarheden, de regels inzake verkiezing en inzake lidmaatschap gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten die van toepassing zijn op de leden van de Hoge Raad ook gelden voor de leden van de Nationale Raad. De voorzitter evenals zijn plaatsvervanger is een beroepsbeoefenaar die al dan niet rechtstreeks is verkozen.

Titel IV — De Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep

Hoofdstuk I — De Raad van eerste aanleg

Artikel 20

Bij de Hoge Raad wordt een Raad van eerste aanleg opgericht die bestaat uit een Franstalige en een Nederlandstalige kamer en die bevoegd is voor het opleggen van de in het wetsvoorstel bedoelde tuchtrechtelijke maatregelen in het geval één of meerdere basisbeginselen of regels van deontologie door een lid van een beroeps categorie waarvoor geen Orde is opgericht bij toepassing van deze wet niet worden nageleefd.

De Raad van eerste aanleg heeft dezelfde samenstelling als de Provinciale of gelijkgestelde raden van de Orden, met dien verstande dat uitsluitend de beoefenaars van de betrokken beroeps categorie zeten en een magistraat deze Raad voorzigt.

Er wordt nog gespecificeerd dat de onverenigbaarheden, de regels inzake verkiezing en inzake lidmaatschap gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten die van toepassing zijn op de leden van de Hoge Raad ook gelden voor de leden van de Raad van eerste aanleg.

Hoofdstuk II — De Raad van beroep

Artikel 21

§ 1. Tegen eindbeslissingen van de Provinciale, Territoriale of gelijkgestelde raden en de Raden van eerste aanleg, kan hoger beroep worden ingesteld door de betrokken beoefenaar.

Cet article désigne les autres personnes qui peuvent aussi interjeter appel.

Lorsqu'une décision finale est la conséquence d'une plainte, le plaignant peut communiquer ses observations aux différentes personnes qui peuvent interjeter appel comme indiqué ci-dessus.

Cet article énumère en outre des règles concernant la procédure devant le Conseil d'appel.

Le Conseil d'appel se compose d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone.

§ 2. Les chambres du Conseil d'appel sont constituées chacune de cinq praticiens de chaque catégorie élus directement, ainsi que de deux juristes possédant respectivement une expérience et une expertise en droit de la santé et en droit contractuel, et de trois magistrats professionnels, conseillers auprès d'une cour d'appel ou d'une cour du travail.

Parmi les membres représentant la catégorie professionnelle, seuls siègent les représentants de la catégorie concernée, à l'exception du représentant de la province ou de l'entité territoriale dans laquelle l'intéressé est inscrit au tableau, ainsi que de son suppléant.

Il est également prévu que les incompatibilités, les règles en matière d'élection et de qualité de membre durant au maximum deux mandats consécutifs, qui s'appliquent aux membres du Conseil supérieur, sont également applicables aux membres du Conseil d'appel.

Sont également prévues des règles relatives à la désignation et au statut du greffier, ainsi qu'à la composition et au fonctionnement du Bureau.

Enfin, cet article énonce encore quelques dispositions précisant qui peut interjeter appel et détaillant la procédure d'appel proprement dite.

Titre V — Dispositions communes aux Conseils des Ordres visés à l'article 11 et au Conseil de première instance et au Conseil d'appel

Article 22

Cet article prévoit notamment la possibilité, pour l'intéressé, de se faire assister par une personne de son choix.

Il règle également la publicité des séances. En principe, la publicité des séances est un droit en faveur du praticien professionnel concerné, sauf si celui-ci s'y oppose formellement ou si les organes y renoncent dans l'intérêt de l'ordre public, de la moralité ou de mineurs, ou si le respect de la vie privée de l'intéressé ou de tiers exige une renonciation à ce droit, ou si la

Dit artikel preciseert welke andere personen nog hoger beroep kunnen instellen.

In het geval een eindbeslissing een gevolg is van een klacht, kan de klager zijn opmerkingen meedelen aan de verschillende personen die hoger beroep kunnen instellen, zoals hierboven vermeld.

Dit artikel omvat daarenboven nog regels met betrekking tot de procedure voor de Raad van beroep.

De Raad van beroep is samengesteld uit een Nederlandstalige en een Franstalige kamer.

§ 2. De kamers van de Raad van beroep zijn elk samengesteld uit vijf rechtstreeks verkozen beoefenaars van elke categorie, evenals twee juristen met respectievelijk een ervaring en deskundigheid in gezondheidsrecht en contractenrecht, evenals drie beroepsmagistraten, raadsheer in een hof van beroep of een arbeidshof.

Van de leden, vertegenwoordigers van de beroeps-categorie, zetelen slechts de vertegenwoordigers van de betrokken categorie, met uitzondering van de vertegenwoordiger van de provincie of de territoriale entiteit waar de betrokkene op de lijst is ingeschreven evenals diens plaatsvervanger.

Er wordt nog gespecificeerd dat de onverenigbaarheden, de regels inzake verkiezing en inzake lidmaatschap gedurende maximaal twee opeenvolgende mandaten die van toepassing zijn op de leden van de Hoge Raad ook gelden voor de leden van de Raad van beroep.

Er worden eveneens regels voorzien met betrekking tot de aanstelling en het statuut van de griffier, evenals de samenstelling en werking van het Bureau.

Er worden nog een aantal bepalingen voorzien inzake de vraag wie hoger beroep kan instellen, evenals de beroepsprocedure als dusdanig.

Titel V — Gemeenschappelijke bepalingen voor de in artikel 11 bedoelde Raden van de Orden en voor de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep

Artikel 22

Dit artikel bepaalt onder meer de mogelijkheid in hoofde van de betrokkene om zich te laten bijstaan door een persoon van zijn keuze.

De openbaarheid van de zittingen wordt eveneens geregeld. In beginsel is de openbaarheid een recht in hoofde van de betrokken beroepsbeoefenaar, tenzij de betrokken beoefenaar zich hiertegen uitdrukkelijk verzet of wanneer de organen afzien van de openbaarheid in het belang van de openbare orde, de goede zeden, de belangen van minderjarigen, of indien de

publicité des séances risque de porter atteinte aux intérêts de la justice.

Un autre aspect important est la mise en place d'une réglementation concernant la communication des décisions disciplinaires consécutives à une plainte. Pour garantir une transparence maximale, les décisions sont en principe communiquées au plaignant s'il s'agit du patient ou d'une personne faisant valoir ses droits en application des articles 12, 13 ou 14 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, c'est-à-dire le représentant désigné par le patient, les parents, un frère ou une sœur ou l'un des enfants majeurs du patient.

D'autre part, il est prévu que ni les décisions susvisées ni les rapports actant les déclarations du praticien concerné devant le Collège d'investigation ou les organes qui sont compétents en vertu de la présente proposition pour rendre des décisions disciplinaires, ne peuvent être utilisés dans un litige civil ou pénal porté devant les cours et tribunaux. Cette réglementation s'inspire, d'une part, du fait que les organes qui ont été prévus dans la présente proposition de loi n'ont pas de mission relative à l'application d'autres réglementations légales, ni au niveau de l'instruction, ni au niveau du jugement, et, d'autre part, du fait que le praticien professionnel est ainsi préservé des plaintes qui ne constitueraient qu'une étape préalable à une procédure judiciaire en vue, par exemple, d'une indemnisation. Cette réglementation est logique étant donné que le droit disciplinaire, d'une part, et le droit civil ou le droit pénal, d'autre part, ne sont pas liés entre eux.

Enfin, l'article précise à quelles personnes les décisions finales sont encore communiquées, afin qu'elles puissent éventuellement interjeter appel.

Article 23

Cet article instaure une procédure par défaut.

Article 24

Cet article prévoit une délégation de compétences au Roi en ce qui concerne les procédures devant les Conseils visés à l'article 11, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel.

Le Roi fixera aussi, entre autres, les conditions d'éligibilité des membres effectifs et suppléants des organes visés par la présente loi, ainsi que la procédure électorale.

persoonlijke levenssfeer van de betrokkene of van derden het vereist of wanneer de openbaarheid de belangen van de rechtsbedeling zou schaden.

Een ander belangrijk aspect is het instellen van een regeling inzake de mededeling van de tuchtrechtelijke beslissingen ingevolge een klacht. Met het oog op een maximale transparantie worden de beslissingen in beginsel aan de klagende partij medegedeeld, voor zover deze de patiënt is of een persoon die zijn rechten uitoefent bij toepassing van de artikelen 12, 13 of 14 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt. Dit zijn de door de patiënt aangeduide vertegenwoordiger, de ouders, een broer of een zus of één van de meerderjarige kinderen van de patiënt.

Langs de andere kant wordt voorzien dat noch de hierboven bedoelde beslissingen, noch de verslagen van de verklaringen van de betrokken beoefenaar voor het onderzoekscollege of de organen die krachtens dit voorstel bevoegd zijn voor het nemen van tuchtrechtelijke beslissingen mogen worden aangewend in een burgerrechtelijk of strafrechtelijk geschil voor de hoven en de rechtbanken. Deze regeling is ingegeven door enerzijds het feit dat de organen die zijn voorzien in dit wetsvoorstel geen opdracht hebben met betrekking tot de toepassing van andere wettelijke regelingen, noch op het niveau van het onderzoek, noch op het niveau van de uitspraak; anderzijds wordt de beroepsbeoefenaar op deze wijze gevrijwaard tegen klachten die uitsluitend bedoeld zouden zijn als een fase voorafgaand aan een gerechtelijke procedure met het oog op bijvoorbeeld een vergoeding van schade. Aangezien tuchtrecht enerzijds en burgerlijk recht of strafrecht anderzijds geen verband houden met elkaar, is deze regeling logisch.

Ten slotte bepaalt het artikel aan welke personen de eindbeslissingen nog worden overgemaakt met het oog op het instellen van hoger beroep.

Artikel 23

Dit artikel voorziet in een verstekprocedure.

Artikel 24

Dit artikel omvat een bevoegdheidsdelegatie aan de Koning en dit met betrekking tot de procedures voor de in artikel 11 bedoelde Raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep.

De Koning zal ook onder meer de voorwaarden bepalen inzake verkiesbaarheid van de werkende en plaatsvervangende leden van de in deze wet bedoelde organen, evenals de verkiezingsprocedure.

La récusation du président et des membres des organes est possible sur la base de l'article 828 du Code judiciaire.

Article 25

Cet article énonce comme principe que les poursuites disciplinaires ne peuvent plus être intentées après l'expiration d'un délai de deux ans à partir de la date à laquelle l'Ordre ou le Conseil de première instance a pris connaissance des faits, et détaille un règlement concret pour mettre en œuvre ce principe.

Article 26

Cet article énonce une série de règles relatives à la procédure de cassation.

Titre VI — Autres dispositions

Article 27

Cet article souligne l'incompatibilité de l'appartenance à plusieurs organes visés par la présente loi.

Article 28

La durée totale d'un mandat exercé comme membre effectif ou suppléant dans les organes de l'Ordre ne peut excéder dix-huit ans.

Au moment de sa candidature, l'intéressé doit être actif dans une profession du groupe professionnel concerné, de manière à garantir son implication étroite dans la pratique du groupe professionnel en question.

Cet article régit également la radiation du tableau d'un Ordre, la suspension ou la déchéance, au sens de l'article 3.

Article 29

Cet article régit le secret professionnel.

Titre VII — Sanctions

Article 30

§ 1^{er}. Les sanctions disciplinaires qui, contrairement à ce qui prévaut actuellement, pourront être

Wraking van de voorzitter en de leden van de organen is mogelijk op basis van artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 25

Dit artikel voorziet het principe dat de tuchtrechtelijke vervolging niet meer kan worden ingesteld na het verstrijken van een termijn van twee jaar na de dag waarop de Orde of de Raad van eerste aanleg kennis heeft genomen van de feiten, en bepaalt een concrete regeling voor dit principe.

Artikel 26

Dit artikel omvat regels inzake de cassatie-procedure.

Titel VI — Overige bepalingen

Artikel 27

Dit artikel benadrukt de onverenigbaarheid van lidmaatschap in meerdere organen bedoeld in deze wet.

Artikel 28

De totale duurtijd waarbij een persoon, als effectief of als plaatsvervangend lid, een mandaat mag bekleden in de organen van de Orde bedraagt 18 jaar.

Op het ogenblik van de kandidaatstelling moet men actief werkzaam zijn in een beroep van de betrokken beroepsgroep, waardoor de nauwe betrokkenheid van de kandidaat met de praktijk van de beroepsgroep gegarandeerd is.

Dit artikel voorziet ook in een regeling in geval van schrapping van de lijst van een Orde, een schorsing of vervallenverklaring, zoals bedoeld in artikel 3.

Artikel 29

Dit artikel omvat regels inzake het beroepsgeheim.

Titel VII — Sancties

Artikel 30

§ 1. De disciplinaire sancties die, in tegenstelling tot op heden tegenover de artsen en apothekers, door

prononcées par les organes compétents à l'encontre des médecins et des pharmaciens, sont les suivantes :

1° l'avertissement;

2° la réprimande;

3° la suspension du droit d'exercer la profession de santé pendant deux ans au maximum;

4° la déchéance du droit d'exercer la profession et, si le praticien est inscrit au tableau d'un Ordre, la radiation du tableau de l'Ordre.

En ce qui concerne les sanctions visées aux 3° et 4° ci-dessus, l'article prévoit une possibilité de sursis ou de suspension.

En outre, des peines alternatives peuvent également être infligées, notamment des travaux d'intérêt collectif non rémunérés ou une amende administrative.

L'article prévoit aussi le principe selon lequel des mesures provisoires peuvent être prises lorsque le praticien a commis, dans l'exercice de sa profession, des faits ou des fautes tels que la poursuite de l'exercice de sa profession implique un risque et que ces faits justifient au moins une suspension.

Article 31

Cet article régleme l'effacement de sanctions et la réhabilitation.

Il instaure également un fondement juridique permettant de déterminer, par arrêté royal, à quelles instances les décisions finales des Conseils visés par la présente loi doivent être communiquées en vue de leur exécution.

Article 32

Cet article prévoit la possibilité de lever la radiation et la déchéance visées à l'article 30 après un délai de trois ans et ce, par suite d'une décision du Conseil d'appel.

Article 33

Cet article énonce que les sanctions pénales prévues par l'article 38, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, sont applicables au prestataire qui exerce encore la profession pendant la durée de la suspension ou après la déchéance.

de bevoegde organen zullen kunnen worden uitgesproken, zijn de volgende :

1° de waarschuwing;

2° de berisping;

3° de schorsing van het recht het gezondheidsberoep uit te oefenen gedurende maximaal twee jaar;

4° de vervallenverklaring van het recht het beroep uit te oefenen met, ingeval de beoefenaar is ingeschreven op de lijst van een Orde, de schrapping van de lijst van de Orde.

Het artikel voorziet met betrekking tot de sancties bedoeld onder 3° en 4° hierboven in de mogelijkheid tot uitstel of opschorting.

Daarenboven kunnen ook alternatieve straffen worden opgelegd, met name onbezoldigd gemeenschapswerk of een administratieve geldboete.

Het artikel voorziet ook het principe dat voorlopige maatregelen kunnen worden genomen wanneer de beoefenaar binnen de uitoefening van zijn beroep feiten heeft gepleegd of fouten heeft begaan die van die aard zijn dat zijn verder optreden een risico betekent en deze feiten tenminste een schorsing rechtvaardigen.

Artikel 31

Dit artikel voorziet een regeling inzake uitwissing en eerherstel.

Het artikel voorziet ook een rechtsgrond die toelaat om bij koninklijk besluit te bepalen aan welke instanties de eindbeslissingen van de in deze wet bedoelde raden moeten worden medegedeeld met het oog op de uitvoering.

Artikel 32

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid tot opheffing van de schrapping of de vervallenverklaring, bedoeld in artikel 30, na een termijn van drie jaar en dit ingevalge een beslissing van de Raad van beroep.

Artikel 33

Dit artikel specificieert dat de strafrechtelijke sancties, voorzien in artikel 38, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen van toepassing zijn op de verstrekker, die tijdens de duur van de schorsing of na de vervallenverklaring het beroep nog uitoefent.

Les mêmes sanctions sont applicables aux personnes qui accomplissent habituellement des actes qui relèvent de l'exercice d'une profession des soins de santé pour laquelle un Ordre est créé en exécution de la présente loi, sans être inscrites à un tableau de cet Ordre.

Titre VIII — Modifications à apporter au Code judiciaire

Article 34

Cet article prévoit une modification de l'article 614 du Code judiciaire, en ce qui concerne la compétence de la Cour de cassation.

Titre IX — Dispositions finales

Article 35

Cet article donne à la présente loi la dénomination suivante : « loi sur la déontologie des professions des soins de santé ».

Article 36

Cet article prévoit que le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la loi, et ce pour chacune des catégories de praticiens professionnels visées par l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o.

Il va de soi qu'en ce qui concerne les médecins et les pharmaciens, la nouvelle loi ne pourra entrer en vigueur que lorsque les arrêtés royaux n^{os} 79 et 80 du 10 novembre 1967 auront été adaptés aux dispositions de la présente proposition de loi ou remplacés par une nouvelle réglementation légale.

Rien n'empêche évidemment de prévoir également un régime transitoire pour les litiges en cours.

*
* *

Hetzelfde geldt ten aanzien van de personen die gewoonlijk handelingen stellen die behoren tot de uitoefening van een gezondheidszorgberoep waarvoor in uitvoering van deze wet een Orde is ingesteld en zonder ingeschreven te zijn op een lijst van deze Orde.

Titel VIII — Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Artikel 34

Dit artikel voorziet in een wijziging van artikel 614 van het Gerechtelijk Wetboek, en dit met betrekking tot de bevoegdheid van het Hof van Cassatie.

Titel IX — Slotbepalingen

Artikel 35

Dit artikel voorziet dat deze wet de « Deontologiewet gezondheidszorgberoepen » zal worden genoemd.

Artikel 36

Dit artikel voorziet dat de Koning de datum van inwerkingtreding van de wet bepaalt, en dit voor elk van de categorieën van beroepsbeoefenaars zoals bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o.

Het spreekt vanzelf dat ten aanzien van de artsen en de apothekers de nieuwe wet slechts in werking kan treden op de data waarop de koninklijke besluiten nrs. 79 en 80 van 10 november 1967 zullen worden aangepast aan de bepalingen uit dit wetsvoorstel of vervangen door een nieuwe wettelijke regeling

Dit belet uiteraard niet dat er voor de hangende geschillen nog in een overgangsregeling zou worden voorzien.

Marleen TEMMERMAN.
Bert ANCIAUX.

*
* *

PROPOSITION DE LOI**Titre I^{er} — Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception des articles 14 à 17, 20 à 26, et 34, qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Titre II — Le Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé

Art. 2

Il est créé un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé, dénommé ci-après « Conseil supérieur ».

Le Conseil supérieur jouit de la personnalité juridique de droit public.

Tant en justice que pour les engagements qu'il prend, le Conseil supérieur est représenté par son président et, en l'absence de celui-ci, par son suppléant.

La présente loi est applicable aux praticiens d'une profession des soins de santé visée par l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

Art. 3

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur est investi des missions suivantes :

1° établir les principes déontologiques fondamentaux communs à l'ensemble des praticiens professionnels des soins de santé ou à plusieurs catégories d'entre eux;

2° donner au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, ci-après dénommé « le ministre », des avis sur l'attribution d'une force contraignante aux projets de règles déontologiques formulés par un Conseil national d'un Ordre, et concernant :

a) les règles applicables à une catégorie spécifique de praticiens;

b) les règles régissant les relations entre les praticiens d'une même catégorie;

WETSVOORSTEL**Titel I — Algemene bepaling**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 14 tot 17, 20 tot 26, en 34 die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Titel II — Hoge Raad voor Deontologie van de Gezondheidszorgberoepen

Art. 2

Een Hoge Raad voor deontologie van de gezondheidszorgberoepen wordt opgericht, hierna « Hoge Raad » genoemd.

De Hoge Raad geniet de rechtspersoonlijkheid van publiek recht.

Zowel in rechte als voor het aangaan van verbintenissen wordt de Hoge Raad vertegenwoordigd door zijn voorzitter en, bij diens afwezigheid, door zijn plaatsvervanger.

Deze wet is van toepassing op de beoefenaars van een gezondheidszorgberoep bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen.

Art. 3

§ 1. De Hoge Raad heeft de volgende opdrachten :

1° het vaststellen van de grondbeginselen van deontologie die gemeenschappelijk zijn voor het geheel van de beroepsbeoefenaars in de gezondheidszorg of meerdere categorieën ervan;

2° het verlenen van advies aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, hierna « de minister » genoemd, over het verlenen van bindende kracht aan de ontwerpen van regels van deontologie, zoals voorgesteld door een Nationale Raad van een Orde en die betrekking hebben op :

a) de regels die specifiek van toepassing zijn op de betrokken categorie van beoefenaars;

b) de regels die de betrekkingen tussen de beoefenaars van eenzelfde categorie regelen.

3° fixer des règles déontologiques visées au 2° pour les catégories de praticiens pour lesquelles il n'est pas créé d'Ordre en application de la présente loi.

Pour l'application de l'alinéa précédent, un avis est recueilli, selon la catégorie de praticiens professionnels concernée, auprès de l'organe compétent visé à l'article 21^{ter}, 21^{decies}, 28 ou 50, § 2, de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé ou à l'article 3, 1°, de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 fixant les modalités d'agrément des praticiens de l'art dentaire détenteurs d'un titre professionnel particulier;

4° donner des avis sur les principes fondamentaux visés au 1° et sur les règles visées au 3°, soit à la demande d'un organe visé par la présente loi, d'un membre du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement de communauté ou de région, ou du président de la Chambre des représentants, du Sénat ou d'un Parlement de communauté ou de région, soit d'office.

§ 2. Le Conseil supérieur ne peut conseiller au ministre de refuser d'attribuer une force contraignante à une proposition d'un Conseil national d'un Ordre, prévue au § 1^{er}, 2°, que si cette proposition est contraire aux principes fondamentaux visés au § 1^{er}, 1°. Le Conseil supérieur motive son avis de refus de validation.

§ 3. Les principes déontologiques fondamentaux et les règles déontologiques visés au § 1^{er}, 1°, 2° et 3°, n'ont de force contraignante qu'après avoir été ratifiés par le Roi et dûment publiés en annexe à l'arrêté royal de ratification.

Le Roi se prononce dans les six mois de la communication au ministre tant des principes fondamentaux ou des règles déontologiques que de l'avis du Conseil supérieur.

§ 4. Les principes fondamentaux visés au § 1^{er}, 1°, ainsi que les règles visées au § 1^{er}, 2°, constituent ensemble, après leur ratification par le Roi, le Code de déontologie de la catégorie professionnelle concernée.

Le Code de déontologie tend notamment à contribuer à des soins de santé de haute qualité et universellement accessibles dans l'intérêt du patient et de la collectivité, et à optimiser l'utilisation des moyens affectés aux soins de santé par la collectivité. Il édicte l'ensemble des principes, des règles de conduite et des usages que tout praticien de la profession des soins de santé concernée doit observer ou dont il doit s'inspirer dans l'exercice de sa profession.

3° het vaststellen van regels van deontologie bedoeld in 2°, voor categorieën van beoefenaars waarvoor geen Orde wordt opgericht bij toepassing van deze wet.

Voor de toepassing van het vorige lid wordt, naargelang de betrokken categorie van beroepsbeoefenaars, advies ingewonnen bij het bevoegde orgaan bedoeld in artikel 21^{ter}, 21^{decies}, 28 of 50, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen of in artikel 3, 1°, van het koninklijk besluit van 10 november 1996 tot vaststelling van de erkenningsmodaliteiten van de beoefenaars van de tandheelkunde, houders van een bijzondere beroepstitel.

4° het verlenen van adviezen over de grondbeginselen bedoeld in 1° en over de regels bedoeld in 3°, op verzoek van een orgaan bedoeld in deze wet, een lid van de federale regering of van een gemeenschaps- of gewestregering, of van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van een gemeenschaps- of gewestparlement of ambts-halve.

§ 2. De Hoge Raad kan de minister enkel het advies geven geen bindende kracht te verlenen aan een voorstel van een Nationale Raad van een Orde bedoeld in § 1, 2° voor zover dat voorstel strijdig is met de in § 1, 1°, bedoelde grondbeginselen. De Hoge Raad motiveert zijn advies tot weigering van de bekrachtiging.

§ 3. De in § 1, 1°, 2° en 3°, bedoelde grondbeginselen en regels van deontologie hebben slechts bindende kracht nadat ze bekrachtigd zijn door de Koning en behoorlijk bekendgemaakt zijn in bijlage bij het koninklijk besluit van bekrachtiging.

De Koning spreekt zich uit binnen zes maanden vanaf het tijdstip waarop zowel de grondbeginselen of de regels van deontologie als het advies van de Hoge Raad zijn meegedeeld aan de minister.

§ 4. De in § 1, 1°, bedoelde grondbeginselen evenals de in § 1, 2°, bedoelde regels, vormen samen, na hun bekrachtiging door de Koning, de deontologische code van de betrokken beroepscategorie.

De deontologische code strekt er onder meer toe bij te dragen tot een kwalitatief hoogstaande en universeel toegankelijke gezondheidszorg in het belang van de patiënt en de gemeenschap en tot een correcte aanwending van de middelen die door de gemeenschap ter beschikking zijn gesteld van de gezondheidszorg. Hij stelt het geheel van de beginselen, gedragsregels en gebruiken vast die iedere beoefenaar van het betrokken gezondheidszorgberoep moet eerbiedigen of als leidraad nemen bij de uitoefening van zijn beroep.

§ 5. Le Code souligne également l'importance d'une affectation justifiée des moyens mis à la disposition des soins de santé par la collectivité.

Le Code visé à l'alinéa 1^{er} aborde au moins les thèmes suivants :

— les droits et obligations déontologiques généraux des praticiens d'une profession des soins de santé, y compris le secret professionnel;

— les droits et obligations généraux à l'égard du patient;

— la relation entre le praticien et la collectivité, y compris les établissements de soins et les organismes assureurs;

— la relation entre les praticiens, y compris la concertation et la transmission d'informations et de documents;

— l'exercice de la profession, y compris la continuité des soins et le fonctionnement des services de garde.

Les propriétaires, administrateurs, détenteurs d'un permis ou d'un agrément d'établissements où des praticiens d'une profession des soins de santé exercent leurs activités ne peuvent pas empêcher ces derniers de respecter les dispositions d'un Code de déontologie.

Art. 4

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur est composé :

1° d'un président, nommé parmi les membres du Conseil d'État, de la Cour de cassation et de la Cour d'arbitrage, dont il est prouvé, conformément aux dispositions légales, réglementaires ou autres, qu'il justifie d'une connaissance approfondie du français et du néerlandais;

2° de huit médecins, parmi lesquels quatre médecins généralistes et quatre médecins spécialistes;

3° de deux pharmaciens;

4° de deux praticiens de l'art dentaire;

5° de deux praticiens de la kinésithérapie;

6° de deux praticiens d'une profession paramédicale;

7° de six praticiens, infirmiers ou aides-soignants, étant entendu que chacune de ces deux professions est représentée par au moins une personne;

8° de deux sages-femmes;

9° de six spécialistes des questions déontologiques, nommés sur deux listes doubles, l'une présentée par le

§ 5. De code wijst tevens op het belang van een verantwoorde besteding van de middelen die door de gemeenschap ter beschikking zijn gesteld van de gezondheidszorg.

De in het eerste lid bedoelde code bevat tenminste de volgende thema's :

— de algemene deontologische rechten en verplichtingen van de beoefenaars van een gezondheidszorgberoep, met inbegrip van het beroepsgeheim;

— de algemene rechten en verplichtingen ten aanzien van de patiënt;

— de relatie tussen de beoefenaar en de samenleving, met inbegrip van de verzorgingsinstellingen en de verzekeringsinstellingen;

— de relatie tussen de beoefenaars onderling, met inbegrip van overleg en het doorgeven van informatie en documenten;

— de uitoefening van het beroep, met inbegrip van de continuïteit van de verzorging en werking van de wachtdiensten.

Eigenaars, bestuurders, houders van een vergunning of erkenning voor instellingen waar beoefenaars van een gezondheidsberoep hun activiteit uitoefenen mogen niet verhinderen dat deze de bepalingen van een deontologische code kunnen naleven.

Art. 4

§ 1. De Hoge Raad bestaat uit :

1° een voorzitter, benoemd onder de leden van de Raad van State, het Hof van Cassatie en het Arbitragehof, waarvan overeenkomstig de wet, het reglement of op een andere wijze is aangetoond dat hij een grondige kennis heeft van het Nederlands en het Frans;

2° acht artsen, waaronder vier huisartsen en vier artsen-specialisten;

3° twee apothekers;

4° twee beoefenaars van de tandheelkunde;

5° twee beoefenaars van de kinesitherapie;

6° twee beoefenaars van een paramedisch beroep;

7° zes beoefenaars die verpleegkundige of zorgkundige zijn, waarbij elk van deze beide beroepen vertegenwoordigd is door tenminste één persoon;

8° twee vroedvrouwen;

9° zes specialisten in de deontologische problemen, benoemd uit twee dubbele lijsten, de ene voorgedra-

Conseil interuniversitaire de la Communauté française et l'autre par le « Vlaamse Interuniversitaire Raad » ou, à défaut, sur proposition du Roi;

10° de quatre membres possédant une expérience et une expertise en matière de droits des patients, dont deux en qualité de titulaires d'une fonction de médiation visée par l'article 11 ou 16, § 3, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, et deux en qualité de représentants d'organisations représentatives de patients ou de mutualités.

Parmi les spécialistes des questions déontologiques visés au 9° de l'alinéa 1^{er}, un seul membre maximum peut appartenir à une même catégorie de praticiens des professions des soins de santé parmi celles visées aux 2° à 8° de l'alinéa 1^{er}.

Sans préjudice de l'alinéa précédent, au moins deux des spécialistes des questions déontologiques visés au 9° seront titulaires d'un diplôme universitaire en philosophie ou en sciences morales.

§ 2. Les présidents des sections des Conseils nationaux d'un Ordre visés au titre III, assistent aux réunions du Conseil supérieur avec voix consultative.

§ 3. Chaque membre effectif a un suppléant qui appartient à la même catégorie que celle visée au § 1^{er} et qui ne siège qu'en cas d'absence du membre effectif.

Le suppléant du président est bilingue, appartient à un rôle linguistique différent de celui du président et est nommé selon les mêmes modalités. Il assiste aux réunions avec voix consultative et n'a voix délibérative que lorsqu'il assume effectivement la présidence, en l'absence du président.

Chaque année qui suit l'entrée en vigueur de leur nomination, le président effectif et le président suppléant échangent leur mandat.

§ 4. Pour chaque catégorie visée au § 1^{er}, le Conseil supérieur compte un nombre identique de membres francophones et néerlandophones.

Le Conseil supérieur est composé d'une section francophone et d'une section néerlandophone.

Les deux sections se réunissent et décident ensemble pour l'exercice des compétences visées à l'article 3, § 1^{er}, à l'exception du cas où, en application de l'article 3, § 1^{er}, 4°, un membre d'un gouvernement de communauté ou de région, ou le président d'un Parlement de communauté ou de région, demande un avis dans le cadre des compétences de sa communauté ou région.

Lorsqu'une section se réunit séparément conformément à l'alinéa précédent, elle est présidée par le

gen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad en de andere door de Conseil interuniversitaire de la Communauté française, of, bij ontstentenis, op voordracht van de Koning;

10° vier leden met ervaring en deskundigheid inzake patiëntenrechten, waarvan twee in de hoedanigheid van beoefenaar van een ombudsfunctie bedoeld in de artikelen 11 of 16, § 3, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van patiënt en twee als vertegenwoordiger van representatieve organisaties van patiënten of ziekenfondsen.

Van de in het 9° van het eerste lid bedoelde specialisten in de deontologische problemen mag maximum één lid tot eenzelfde categorie van beoefenaars van gezondheidszorgberoepen zoals bedoeld in het 2° tot 8° van het eerste lid, behoren.

Onverminderd het vorige lid, zijn ten minste twee in het 9° bedoelde specialisten in de deontologische problemen houder van een universitair diploma in de filosofie of de moraalwetenschappen.

§ 2. De voorzitters van de afdelingen van de Nationale Raden van een Orde bedoeld in Titel III, wonen de vergaderingen van de Hoge Raad bij met raadgevende stem.

§ 3. Elk effectief lid heeft een plaatsvervanger die behoort tot dezelfde categorie bedoeld in § 1 en die slechts zetelt ingeval het effectieve lid afwezig is.

De plaatsvervanger van de voorzitter is tweetalig en behoort tot een andere taalrol dan de voorzitter en wordt op dezelfde wijze benoemd. Hij woont de vergaderingen met raadgevende stem bij en heeft slechts stemrecht wanneer hij, bij afwezigheid van de voorzitter, het voorzitterschap effectief waarneemt.

Elk jaar na de inwerkingtreding van hun benoeming, wisselen het effectieve en het plaatsvervangende voorzitterschap.

§ 4. De Hoge Raad telt, per categorie bedoeld in § 1, een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden.

De Hoge Raad bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling.

Beide afdelingen vergaderen en beslissen samen voor de uitoefening van de in artikel 3, § 1, bedoelde bevoegdheden, met uitzondering van het geval waarin bij toepassing van artikel 3, § 1, 4°, een lid van een gemeenschaps- of gewestregering of de voorzitter van een gemeenschaps- of gewestparlement, binnen het kader van de bevoegdheden van hun gemeenschap of gewest, om een advies verzoeken.

Ingeval een afdeling afzonderlijk vergadert overeenkomstig het vorige lid wordt zij voorgezeten door

président du Conseil supérieur ou par son suppléant, selon le rôle linguistique auquel ils appartiennent.

Tout projet d'avis, approuvé par une section conformément à l'alinéa précédent, est communiqué au président et aux membres de l'autre section.

Lorsqu'une majorité des deux tiers des membres de l'autre section s'oppose audit projet d'avis dans un délai de deux mois à partir de sa communication, il est soumis au Conseil supérieur, composé des deux sections, qui émet l'avis final.

§ 5. Le président et les membres visés au § 1^{er} ne peuvent pas occuper une fonction dirigeante ou siéger dans un organe d'administration d'une association de défense des intérêts d'une catégorie de praticiens d'une profession des soins de santé visée au § 1^{er}, 2^o à 8^o.

Ils ne peuvent pas être membres d'une Commission médicale provinciale ou de la Commission d'appel, ni de la direction d'un établissement de soins.

Toute qualité ou situation susceptible de créer un conflit d'intérêts avec la fonction occupée au sein du Conseil est immédiatement signalée par les membres au Président, soit sans délai après la nomination, soit dès la survenance de ce conflit d'intérêts. S'ils en font la demande, des tiers pourront prendre connaissance de ces signalements.

À chaque fois qu'un membre entre en conflit d'intérêts au sujet d'un point inscrit à l'ordre du jour du Conseil supérieur, il le signale au président, qui trouve une solution appropriée en accord avec le membre concerné. À défaut d'accord, le Conseil décide en l'absence du membre concerné.

§ 6. Le président effectif et le président suppléant, ainsi que les membres effectifs et suppléants visés au § 1^{er}, 9^o et 10^o, sont nommés par le Roi pour une période de six ans.

Les membres visés au § 1^{er}, 2^o à 8^o, sont élus par les praticiens de leur catégorie.

Le Roi fixe les conditions et modalités d'application du présent paragraphe. Il peut, à cet égard, fixer un régime transitoire dans l'attente de l'établissement d'un cadastre.

§ 7. Un membre effectif ou suppléant ne peut siéger au sein du Conseil supérieur que pendant deux périodes successives de six ans au maximum.

§ 8. Le Conseil supérieur ne peut délibérer et décider valablement qu'en présence simultanée :

de voorzitter van de Hoge Raad of door zijn plaatsvervanger naargelang de taalrol waartoe deze behoren.

Elk ontwerp van advies, goedgekeurd door een afdeling overeenkomstig het vorige lid, wordt meege-deeld aan de voorzitter en de leden van de andere afdeling.

Ingeval een meerderheid van twee derden van de leden van de andere afdeling zich binnen een termijn van twee maanden na de mededeling ervan verzetten tegen het bedoelde ontwerp van advies, wordt dit voorgelegd aan de Hoge Raad, samengesteld uit de beide afdelingen, die in dat geval het advies uitbrengt.

§ 5. De voorzitter en de in § 1 bedoelde leden mogen geen leidende functie bekleden of zetelen in een bestuursorgaan van een vereniging tot verdediging van de belangen van een categorie van beoefenaars van een gezondheidszorgberoep bedoeld in § 1, 2^o tot 8^o.

Zij mogen geen lid zijn van een Provinciale Geneeskundige Commissie of van de Commissie van Beroep, noch van de directie van een verzorgingsinstelling.

Elke hoedanigheid of situatie die een strijdigheid van belangen met hun functie in de Raad kan inhouden wordt door de leden aan de voorzitter gemeld, hetzij onverwijld na de benoeming, hetzij van zodra deze strijdigheid van belangen zich voordoet. Indien zij hierom verzoeken, kunnen derden kennis nemen van deze meldingen.

Telkens een lid een strijdigheid van belangen heeft met betrekking tot een punt dat op de dagorde van de Hoge Raad wordt voorgelegd, meldt hij dit aan de voorzitter die er in overeenstemming met het betrokken lid het passend gevolg aan geeft. Bij gebrek aan overeenstemming beslist de Raad in afwezigheid van het betrokken lid.

§ 6. De effectieve en plaatsvervangende voorzitter, evenals de in § 1, 9^o en 10^o, bedoelde effectieve en plaatsvervangende leden, worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar.

De in § 1, 2^o tot 8^o, bedoelde leden worden verkozen door de beoefenaars van hun categorie.

De Koning bepaalt de voorwaarden en regels voor de toepassing van deze paragraaf. Hij kan hierbij een overgangsregeling bepalen in afwachting van het opstellen van een kadaster.

§ 7. Een effectief of plaatsvervangend lid kan maximaal twee opeenvolgende perioden van zes jaar in de Hoge Raad zetelen.

§ 8. De Hoge Raad kan slechts geldig beraadslagen en beslissen wanneer tegelijkertijd :

1° de la moitié au moins, d'une part, des membres visés au § 1^{er}, 2° à 8°, et d'autre part, des membres visés au § 1^{er}, 9° et 10°;

2° parmi la totalité des membres visés au § 1^{er}, 2° à 10, de la moitié au moins de chaque groupe linguistique.

Le bureau, qui est présidé par le président du Conseil supérieur ou, en son absence, par son suppléant, est composé conformément aux règles fixées par le Roi. Le bureau est chargé d'organiser les travaux du Conseil supérieur.

Les autres règles de fonctionnement du Conseil supérieur, ainsi que les délais dans lesquels les avis demandés doivent être rendus, sont fixés par le Roi.

Le Conseil supérieur est assisté par un greffier bilingue titulaire d'un master en droit, nommé par le Roi. Son mandat a une durée de six ans et est renouvelable. Le Roi peut également nommer un greffier adjoint bilingue. Le Roi fixe le statut juridique du greffier et de son adjoint, après avis du Conseil supérieur, et fixe les conditions de nomination et les règles relatives à leur rémunération.

Le Roi détermine la manière dont le greffier (adjoint) justifie de son bilinguisme.

§ 9. Les membres visés au § 1^{er}, 2° à 8°, doivent avoir exercé leur profession au moins pendant les cinq années précédant l'exercice de leur mandat.

Art. 5

Les décisions du Conseil supérieur sont prises à la majorité simple des membres présents, à l'exception des décisions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1°, 2° et 3°, qui sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents.

Art. 6

Le Conseil supérieur établit son règlement d'ordre intérieur, qui est ratifié par le Roi.

Art. 7

Les frais de fonctionnement du Conseil supérieur sont à charge du budget du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement.

1° tenminste de helft van enerzijds de leden bedoeld in § 1, 2° tot 8°, en anderzijds van de leden bedoeld in § 1, 9° en 10°, aanwezig zijn;

2° van alle leden bedoeld in § 1, 2° tot 10°, tenminste de helft van iedere taalgroep aanwezig is.

Het bureau, dat wordt voorgezeten door de voorzitter van de Hoge Raad of, bij diens afwezigheid, zijn plaatsvervanger, is samengesteld overeenkomstig door de Koning bepaalde regels. Het bureau organiseert de werkzaamheden van de Hoge Raad.

De overige werkingsregels van de Hoge Raad, evenals de termijnen waarbinnen de gevraagde adviezen moeten worden verstrekt, worden door de Koning vastgesteld.

De Hoge Raad wordt bijgestaan door een tweetalige griffier, master in de rechten, benoemd door de Koning. Zijn mandaat van zes jaar is hernieuwbaar. De Koning kan ook een tweetalige adjunct-griffier benoemen. De Koning stelt de rechtspositie van de griffier en zijn adjunct vast na advies van de Hoge Raad en stelt de voorwaarden tot benoeming en de regels met betrekking tot hun bezoldiging vast.

De Koning bepaalt op welke wijze de tweetaligheid van de (adjunct-)griffier wordt bewezen.

§ 9. De leden bedoeld in § 1, 2° tot 8°, moeten ten minste gedurende de laatste vijf jaar voorafgaand aan hun mandaat hun beroep hebben uitgeoefend.

Art. 5

De beslissingen van de Hoge Raad worden genomen bij gewone meerderheid van de aanwezige leden, met uitzondering van de beslissingen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, 2°, en 3°, die worden genomen met een meerderheid van twee derden van de aanwezige leden.

Art. 6

De Hoge Raad maakt zijn huishoudelijk reglement op, dat door de Koning wordt bekrachtigd.

Art. 7

De werkingskosten van de Hoge Raad komen ten laste van de begroting van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

Titre III — Les Ordres des professions des soins de santé

Chapitre I^{er} — Dispositions générales

Art. 8

§ 1^{er}. Pour chacune des catégories de professions des soins de santé visées à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o, il peut être créé, par la loi, un Ordre francophone et germanophone, et un Ordre néerlandophone.

Les Ordres jouissent de la personnalité juridique de droit public.

Les organes des Ordres sont les suivants :

1^o le Conseil national;

2^o plusieurs Conseils provinciaux ou territoriaux.

Pour des sous-catégories spécifiques de praticiens, il peut être créé un conseil qui est assimilé, pour l'application de la présente loi, à un Conseil provincial ou territorial visé à l'alinéa précédent, 2^o.

Tant en justice que pour les engagements qu'ils prennent, les Ordres sont représentés par le président de leur Conseil national ou, en son absence, par son suppléant, lesquels devront avoir été mandatés à cette fin par le Conseil national.

§ 2. Le Roi règle l'emploi des langues dans la procédure où les organes interviennent sur le plan disciplinaire en s'inspirant des dispositions des chapitres I^{er}, II et IV de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 3. La rémunération du président et des membres des organes des Ordres et de leurs suppléants est fixée par le Roi, après concertation avec le Conseil national.

§ 4. Pour chaque profession de santé pour laquelle deux Ordres ont été institués en application de l'alinéa précédent, il est créé à côté du Conseil supérieur une structure faïtière composée du président et des membres des Conseils nationaux, qui dispose d'un pouvoir de concertation dans les matières déontologiques.

Le Roi peut arrêter les modalités relatives à la dénomination, à l'organisation et au fonctionnement de la structure faïtière visée à l'alinéa précédent.

§ 5. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, établir une réglementation relative au financement et à la gestion des moyens de fonctionnement des Ordres, et peut fixer en la matière les règles indispensables de contrôle et de transparence.

Titel III — De Orden van gezondheidszorgberoepen

Hoofdstuk I — Algemene bepalingen

Art. 8

§ 1. Voor iedere categorie van de gezondheidszorgberoepen bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o, kan door de wet een Nederlandstalige Orde en een Franstalige en Duitstalige Orde worden opgericht.

De Orden genieten de rechtspersoonlijkheid van publiek recht.

De organen van de Orden zijn :

1^o de Nationale Raad;

2^o meerdere Provinciale of Territoriale Raden.

Voor specifieke subcategorieën van beoefenaars kan een raad worden ingesteld die voor de toepassing van deze wet wordt gelijkgesteld met een Provinciale of Territoriale Raad bedoeld in het vorige lid, 2^o.

Zowel in rechte als voor het aangaan van verbintenissen, worden de Orden vertegenwoordigd door de voorzitter hun Nationale Raad, of bij hun afwezigheid, door hun plaatsvervanger, en mits zij hiervoor een mandaat hebben verkregen van de Nationale Raad.

§ 2. De Koning regelt het gebruik van de talen bij de rechtspleging op grond van de bepalingen van de hoofdstukken I, II en IV, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken voor de gevallen waarin de organen tuchtrechtelijk optreden.

§ 3. De vergoeding van de voorzitter en de leden van de organen van de Orden en hun plaatsvervangers wordt bepaald door de Koning na overleg met de Nationale Raad.

§ 4. Per gezondheidsberoep waarvoor bij toepassing van het vorige lid twee Orden zijn opgericht, wordt bij de Hoge Raad een koepelstructuur opgericht, die is samengesteld uit de voorzitter en de leden van de nationale raden die een overlegbevoegdheid heeft met betrekking tot deontologische kwesties.

De Koning kan nadere regels bepalen met betrekking tot de benaming, organisatie en werking van de in het vorige lid bedoelde koepelstructuur.

§ 5. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit een regeling vastleggen inzake financiering en beheer van de werkingsmiddelen van de Orden en kan terzake de nodige regels vaststellen inzake controle en transparantie.

Art. 9

Les Ordres comprennent tous les titulaires du diplôme légal ou du diplôme étranger reconnu, légalement assimilé, de la catégorie visée, qui sont domiciliés en Belgique et inscrits au tableau de la province ou de la circonscription territoriale au sens du présent chapitre, où ils ont leur activité professionnelle principale, ou au tableau de leur sous-catégorie spécifique, au sens de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 4.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles et conditions en vertu desquelles un praticien professionnel sera inscrit soit par l'Ordre francophone et germanophone, soit par l'Ordre néerlandophone, à un tableau dudit Ordre.

L'arrêté visé à l'alinéa précédent est transmis, avant sa publication au *Moniteur belge*, au président de la Chambre des représentants. Cet arrêté ne peut pas entrer en vigueur avant d'avoir été confirmé par une loi, au plus tard dans les six mois de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 10

Les Ordres ne peuvent posséder, en propriété, que les immeubles nécessaires à leur fonctionnement.

Des dispositions entre vifs ou testamentaires au profit des Ordres doivent être autorisées par le Roi.

Le Roi détermine les modalités relatives aux moyens de fonctionnement qui permettront aux Ordres de remplir leur mission.

Chapitre II — Les Conseils provinciaux, territoriaux ou assimilés des Ordres

Art. 11

Les Conseils provinciaux ou territoriaux de l'Ordre siègent dans le chef-lieu de leur province ou dans leur circonscription territoriale.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les Conseils provinciaux de l'Ordre du Brabant wallon et du Brabant flamand et les Conseils assimilés peuvent siéger dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 9

De Orden omvatten alle houders van het wettelijke of van het wettelijk als gelijkwaardig erkend buitenlandse diploma van de bedoelde categorie die in België woonachtig en ingeschreven zijn op de lijst van de provincie of territoriale omschrijving zoals bedoeld in dit hoofdstuk waar zij hun voornaamste beroepsactiviteit hebben of op de lijst van hun in artikel 8, § 1, vierde lid, bedoelde specifieke subcategorie.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de regels en voorwaarden krachtens welke een beroepsbeoefenaar hetzij door de Nederlandstalige Orde, hetzij door de Franstalige en Duitstalige Orde worden ingeschreven op een lijst van de bedoelde Orde.

Het in het vorige lid bepaalde besluit wordt vóór zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden. Dit besluit mag niet in werking treden alvorens het bij wet wordt bekrachtigd, en dit uiterlijk binnen een termijn van zes maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 10

De Orden mogen in eigendom uitsluitend deze onroerende goederen bezitten die voor hun werking noodzakelijk zijn.

Beschikkingen onder de levenden of bij testament ten voordele van de Orden behoeven machtiging door de Koning.

De Koning bepaalt de nadere regels met betrekking tot de werkmiddelen van de Orden teneinde deze in staat te stellen hun opdracht te vervullen.

Hoofdstuk II — De Provinciale, Territoriale of gelijkgestelde Raden van de Orden

Art. 11

De Provinciale en Territoriale Raden van de Orde hebben hun zetel in de hoofdplaats van hun provincie of in hun territoriale omschrijving.

In afwijking van het eerste lid, kunnen de Provinciale Raden van de Orde van Vlaams- en Waals-Brabant en de gelijkgestelde Raden hun zetel hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 12

Un conseil visé à l'article 11, dénommé dans le présent chapitre «le Conseil», a pour mission de dresser le tableau de son Ordre.

Si le demandeur est un ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne ou d'un pays tiers non-membre, le Conseil recueille, auprès du Conseil national ou auprès de l'autorité concernée du pays d'origine ou de provenance, les mêmes renseignements que ceux demandés aux candidats belges.

Si la commission médicale compétente à cet effet ou la commission médicale de recours visée à l'article 37 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé a décidé et a fait savoir à l'Ordre qu'un praticien ne remplit plus les conditions requises pour exercer la profession des soins de santé, ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de la profession des soins de santé, le Conseil concerné, dans le premier cas, supprime le nom du praticien du tableau et, dans le second cas, subordonne le maintien de son nom au respect de la limitation imposée.

Le nom du praticien peut également être omis du tableau à sa demande.

Le Conseil concerné peut décider de supprimer le nom du praticien du tableau si depuis quelque temps, il ne donne déjà plus suite au courrier de l'Ordre et s'il y a de bonnes raisons de croire que le praticien en question n'exerce plus ses activités. Le Roi détermine les conditions d'une suppression du tableau dans le cas en question.

La décision de refus ou de report d'une inscription au tableau ou de maintien du nom du praticien au tableau sous conditions restrictives, doit être motivée formellement.

La décision de refus d'une inscription ne peut être prise qu'en cas de fait grave pouvant entraîner une suspension ou de faute grave affectant la confiance de la population.

La décision refusant ou différant une inscription au tableau, ou la maintenant sous conditions restrictives, ne peut être prise que si le praticien concerné a été invité par lettre recommandée, au moins trente jours à l'avance, à se présenter pour être entendu à la réunion du Conseil au cours de laquelle son cas sera examiné.

L'inscription au tableau ne peut être différée que pendant un an au maximum.

Art. 12

Een in artikel 11 bedoelde raad, in dit hoofdstuk «de Raad» genoemd, heeft als opdracht de lijst van zijn Orde op te maken.

Indien de aanvrager een onderdaan is van een andere lidstaat van de Europese Unie of een derde land dat geen lidstaat is, wint de Raad bij de Nationale Raad of bij de betrokken overheid van het land van oorsprong of herkomst dezelfde inlichtingen in als die welke gevraagd worden van de Belgische kandidaten.

Wanneer de daartoe bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige commissie van beroep bedoeld in artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen heeft beslist en aan de Orde heeft laten weten dat een beoefenaar de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van het gezondheidszorgberoep niet meer vervult, of om reden van fysieke of psychische ongeschiktheid op een beperkte uitoefening van het gezondheidszorgberoep is aangewezen, laat de betrokken Raad in het eerste geval de naam van de beoefenaar uit de lijst weg en in het tweede geval maakt hij het behoud ervan afhankelijk van het nakomen van de opgelegde beperking.

De naam van de beoefenaar wordt ook uit de lijst weggelaten wanneer hij daarom verzoekt.

De betrokken Raad kan beslissen om de naam van de beoefenaar weg te laten uit de lijst als de beoefenaar al geruime tijd niet meer reageert op de diverse brieven van de Orde en er sterke vermoedens bestaan dat de betreffende beoefenaar zijn activiteit niet langer uitoefent. De Koning legt de voorwaarden vast waarbij in dit geval een weglating uit de lijst mogelijk is.

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, of waarbij onder beperkende voorwaarden de naam van de beoefenaar op de lijst wordt behouden, moet met redenen omkleed zijn.

De beslissing tot weigering van inschrijving kan slechts worden genomen in geval van een ernstig feit dat aanleiding kan geven tot schorsing of een zware fout die het vertrouwen van de bevolking in het gedrang brengt.

De beslissing tot weigering, tot uitstel of tot behoud onder beperkende voorwaarden, kan niet worden genomen tenzij de betrokken beoefenaar ten minste dertig dagen vooraf bij aangetekende brief is uitgenodigd om te worden gehoord op de vergadering van de Raad, tijdens welke zijn zaak zal worden onderzocht.

Het uitstel tot inschrijving op de lijst mag maximaal één jaar duren.

Nul ne peut être inscrit simultanément au tableau de plusieurs Conseils.

Art. 13

Le Conseil a également pour mission de veiller au respect de la déontologie de la catégorie concernée des professions des soins de santé, y compris le Code visé au titre II.

À cette fin, le Conseil est chargé :

a) de donner à titre préventif, de sa propre initiative ou à la demande d'un membre de l'Ordre, un avis sur toutes les questions de déontologie. Le Conseil transmet la demande d'avis au Conseil national de l'Ordre concerné et au Conseil supérieur si elle a trait aux principes fondamentaux visés à l'article 3, § 1^{er}, 1^o.

Avant d'émettre un quelconque avis, le Conseil transmet le projet d'avis au Conseil supérieur et au Conseil national de l'Ordre concerné. L'avis peut être donné pour autant que le président d'au moins un des deux Conseils visés n'ait pas fait savoir au Conseil, dans le mois qui suit la réception du projet, qu'il soumettra la question à son Conseil, eu égard aux compétences de ce Conseil.

Le Conseil peut aussi demander d'office un avis au Conseil national et au Conseil supérieur;

b) de proposer, à la demande de tout intéressé, une médiation, d'une part, entre praticiens de la même catégorie et, d'autre part, entre des praticiens et des tiers, parmi lesquels des patients, des institutions ou des associations, en vue de résoudre des conflits en matière de déontologie;

c) de signaler aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de la profession des soins de santé dont il a connaissance;

d) de déterminer si les conventions que les praticiens concluent entre eux ou avec des tiers dans le cadre de l'exercice de leur profession sont compatibles avec les règles déontologiques. Le Roi peut fixer les modalités de cette compétence;

e) de répondre à toute demande d'avis des cours et tribunaux relative à des contestations en matière d'honoraires;

f) de tenir un répertoire de tous les avis émis par le Conseil, auquel tous les praticiens inscrits au tableau pourront accéder.

Niemand mag tegelijkertijd ingeschreven zijn op de lijst van meer dan één Raad.

Art. 13

De Raad heeft evenzeer als opdracht te waken over het naleven van de deontologie van de betrokken categorie van gezondheidszorgberoepen, met inbegrip van de code bedoeld in Titel II.

Te dien einde wordt de Raad ermee belast :

a) uit preventieve overwegingen, op eigen initiatief of op verzoek van een lid van de Orde, advies te verlenen over alle aangelegenheden inzake deontologie. De Raad maakt de vraag om advies over aan de Nationale Raad van de betrokken Orde en aan de Hoge Raad indien zij betrekking heeft op de grondbeginselen bedoeld in artikel 3, § 1, 1^o.

Alvorens enig advies te verlenen, maakt de Raad het ontwerp van advies over aan de Hoge Raad en de Nationale Raad van de betrokken Orde. Het advies mag worden verleend voor zover de voorzitter van tenminste één van de beide bedoelde raden niet binnen de maand na de ontvangst van het ontwerp aan de Raad heeft meegedeeld dat hij de aangelegenheid aan zijn raad zal voorleggen op grond van de bevoegdheden van die raad.

De Raad mag eveneens ambtshalve advies vragen aan de Nationale Raad en aan de Hoge Raad;

b) op verzoek van elke belanghebbende te bemiddelen tussen beoefenaars van dezelfde categorie onderling en tussen beoefenaars enerzijds en derden, waaronder patiënten, instellingen of verenigingen, anderzijds, teneinde geschillen inzake deontologie op te lossen;

c) de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige uitoefening van het gezondheidszorgberoep waarvan hij kennis heeft;

d) vast te stellen of de overeenkomsten die de beoefenaars met betrekking tot de uitoefening van hun beroep onder elkaar of met derden afsluiten, verenigbaar zijn met de regels van deontologie. De Koning kan nadere regels bepalen met betrekking tot deze bevoegdheid;

e) gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege de hoven en rechtbanken omtrent betwistingen betreffende honoraria;

f) een repertorium bij te houden met alle door de Raad gegeven adviezen, dat voor de op de lijst opgenomen beoefenaars toegankelijk is.

Art. 14

§ 1^{er}. Le Conseil a également pour mission de prendre connaissance de toute affaire, soit d'office, soit sur plainte d'un intéressé, soit après communication par le procureur du Roi d'une décision judiciaire coulée en force de chose jugée, soit sur déclaration d'une autre instance compétente, et de classer l'affaire sans suite ou de prononcer une sanction disciplinaire visée par la présente loi.

Pour l'exercice de cette compétence, le Conseil a autorité et juridiction sur les praticiens inscrits au tableau de son Ordre, ainsi que sur les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne ou d'un pays tiers non-membre, titulaires d'un diplôme assimilé, qui sont établis comme praticiens dans un autre pays et qui effectuent une prestation de services dans le ressort de ce Conseil.

§ 2. Le Conseil a également pour mission d'arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, toutes contestations relatives aux honoraires réclamés par le praticien à son client, sauf clauses attributives de compétence stipulées dans les conventions ou engagements souscrits en matière d'assurance soins de santé et indemnités.

Art. 15

§ 1^{er}. Chaque Conseil est composé au moins des catégories de membres suivantes :

a) une majorité de praticiens élus directement de la catégorie concernée visée à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o;

b) au moins deux titulaires d'un master en droit, dont un possédant une expérience et une expertise en droit de la santé et un possédant une expérience et une expertise en droit contractuel.

Pour l'exercice des compétences visées aux articles 13, alinéa 2, *c)*, et 14, § 1^{er}, les titulaires d'un master en droit visés à l'alinéa précédent, *b)*, sont remplacés soit par un seul magistrat, soit par un seul avocat inscrit depuis au moins trois ans au tableau visé à la Deuxième partie, livre III, du Code judiciaire.

Pendant la durée de son mandat, l'avocat visé à l'alinéa précédent ne peut intervenir comme conseil ni devant un Conseil du même Ordre, ni devant le Conseil d'appel en ce qui concerne des décisions d'un Conseil du même Ordre. Le président est élu par les membres du Conseil, parmi les membres visés à l'alinéa 1^{er}, *a)*, selon les règles fixées par le Roi.

Art. 14

§ 1. De Raad heeft tevens als opdracht hetzij ambtshalve, hetzij na een klacht door een belanghebbende, hetzij na mededeling door de procureur des Konings van een in kracht van gewijsde gegane gerechtelijke uitspraak, hetzij na melding door een andere bevoegde instantie, kennis te nemen van elke zaak en deze zonder gevolg te rangschikken of een tuchtrechtelijke sanctie bedoeld in deze wet op te leggen.

Voor de uitoefening van deze bevoegdheid heeft de Raad gezag en rechtsmacht over de beoefenaars die zijn ingeschreven op de lijst van zijn Orde en over de onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie of een derde land niet-lidstaat met een gelijkgesteld diploma, die in een ander land als beoefenaar gevestigd zijn en die een dienstverrichting uitoefenen in het ambtsgebied van deze Raad.

§ 2. De Raad heeft ook als opdracht, op gezamenlijk verzoek van de belanghebbenden, in laatste aanleg te beslissen over alle geschillen betreffende de door de beoefenaar aan zijn cliënt gevraagde honoraria, behoudens bedingen tot toekenning van bevoegdheid die neergelegd zijn in overeenkomsten of verbintenissen gesloten in het kader van de verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Art. 15

§ 1. Elke Raad is tenminste samengesteld uit de volgende categorieën van leden :

a) een meerderheid rechtstreeks verkozen beoefenaars van de betrokken categorie bedoeld in artikel 4, § 1, 2 tot 8;

b) tenminste twee masters in de rechten waarvan één met ervaring en deskundigheid in het gezondheidsrecht en één met ervaring en deskundigheid in het contractenrecht.

Voor de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 13, tweede lid, *c)* en 14, § 1, worden de in het vorige lid, *b)*, bedoelde masters in de rechten vervangen door hetzij één enkele magistraat, hetzij één enkele advocaat die tenminste drie jaar ingeschreven is op het tableau bedoeld in het tweede Deel, Boek III, van het Gerechtelijk Wetboek.

De in het vorige lid bedoelde advocaat mag gedurende de termijn van zijn mandaat niet als raadsman optreden voor een Raad van dezelfde Orde, noch voor de Raad van beroep met betrekking tot beslissingen van een Raad van dezelfde Orde. De voorzitter wordt door de leden van de Raad verkozen onder de leden bedoeld in het eerste lid, *a)*, overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels.

Le Roi nomme pour une durée de six ans les membres visés à l'alinéa 1^{er}, *b*), et à l'alinéa 2, ainsi que leurs suppléants. Il nomme les membres visés à l'alinéa 2 et leurs suppléants sur proposition conjointe des ministres ayant la Santé publique et la Justice dans leurs attributions.

L'article 4, §§ 5, 6 et 7, est applicable, par analogie, au Conseil.

Les membres du Conseil ne peuvent être membres ni du Conseil supérieur, ni du Conseil d'appel, ni du Conseil national de l'Ordre concerné.

Le Roi peut prévoir une représentation des praticiens germanophones. Il peut créer à cet effet un district électoral distinct.

Les membres visés à l'alinéa 1^{er}, *a*), doivent avoir exercé leur profession pendant au moins trois ans avant d'exercer leur mandat.

Si les activités du Conseil concerné l'exigent, les membres suppléants peuvent être associés au traitement d'une affaire par le président.

Un membre élu de la même circonscription territoriale ou du même domaine de compétence matérielle du Conseil national peut être invité à assister à la réunion du Conseil avec voix consultative.

§ 2. Si un Ordre compte au moins trois Conseils qui se réunissent dans la même langue, deux membres visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, *a*), provenant de deux autres Conseils différents, sont nommés par le Roi pour assister à la réunion avec voix consultative.

Les membres visés à l'alinéa 1^{er}, ainsi que leurs suppléants, sont nommés par le Roi, sur proposition des Conseils auxquels ils appartiennent, pour un délai de deux ans qui ne peut être prolongé.

Le Conseil ne peut se réunir qu'en présence d'au moins un des deux membres visés ou de son suppléant.

Art. 16

§ 1^{er}. Le Conseil désigne un membre chargé d'offrir sa médiation dans les affaires dont le Conseil est saisi. En cas d'échec de la tentative de médiation, le médiateur ne participe plus à l'examen de l'affaire par le Conseil concerné.

§ 2. Le Conseil peut, pour chaque affaire disciplinaire pour laquelle il le juge nécessaire, désigner un

De Koning benoemt de leden bedoeld in het eerste lid, *b*), en het tweede lid en hun plaatsvervaarders voor een termijn van zes jaar, waarbij Hij de in het tweede lid bedoelde leden en plaatsvervaarders benoemt op gezamenlijke voordracht door de ministers die de Volksgezondheid en Justitie in hun bevoegdheid hebben.

Artikel 4, §§ 5, 6 en 7, is van overeenkomstige toepassing op de Raad.

De leden van de Raad mogen noch lid zijn van de Hoge Raad, noch van de Raad van beroep, noch van de Nationale Raad van de betrokken Orde.

De Koning kan voorzien in een vertegenwoordiging van de Duitstalige beoefenaars. Te dien einde kan Hij een afzonderlijk kiesdistrict oprichten.

De in het eerste lid, *a*), bedoelde leden moeten gedurende tenminste drie jaar voorafgaand aan hun mandaat hun beroep hebben uitgeoefend.

Indien de werkzaamheden van de betrokken Raad het vereisen, kunnen de plaatsvervaardende leden door de voorzitter ingeschakeld worden bij de behandeling van een zaak.

Een verkozen lid van dezelfde territoriale omschrijving of hetzelfde materiële bevoegdheidsdomein van de Nationale Raad, kan uitgenodigd worden om de vergadering van de Raad met raadgevende stem bij te wonen.

§ 2. Ingeval een Orde tenminste drie Raden telt die in dezelfde taal vergaderen, worden twee leden, bedoeld in § 1, eerste lid, *a*), van twee verschillende andere Raden, door de Koning benoemd om de vergadering met raadgevende stem bij te wonen.

De in het eerste lid bedoelde leden, evenals hun plaatsvervaarders worden, op voorstel van de Raden waartoe zij behoren, door de Koning benoemd voor een termijn van twee jaar die niet kan worden verlengd.

De Raad kan slechts vergaderen wanneer tenminste één van beide bedoelde leden, of zijn plaatsvervaarder, aanwezig is.

Art. 16

§ 1. De Raad wijst een lid aan dat belast is met het bemiddelen in zaken die bij de Raad aanhangig worden gemaakt. In geval van een mislukking van de bemiddelingspoging neemt de bemiddelaar niet langer deel aan de behandeling van de zaak door de betrokken Raad.

§ 2. De Raad kan voor elke tuchtzaak waarvoor hij dit nodig acht, een onderzoekscollège aanwijzen dat

Collège d'investigation, chargé de l'instruction des affaires dont est saisi le Conseil.

Ce Collège d'investigation se compose d'au moins deux membres du Conseil, parmi lesquels au moins un visé à l'article 15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et au moins un visé à l'article 15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, b). Ces membres ne prennent part, en aucune façon, à l'examen de la même affaire par le Conseil concerné.

Le Collège d'investigation est entendu dans chaque affaire pour laquelle il est désigné.

Si le Conseil l'estime nécessaire, il peut demander au Collège d'investigation d'accomplir de nouveaux actes d'instruction.

§ 3. Les membres du Collège d'investigation et le médiateur ne peuvent exercer leur activité principale dans la même pratique ou la même institution de soins de santé que le praticien concerné, et ils doivent être indépendants et impartiaux à l'égard des parties concernées.

§ 4. Le médiateur visé au § 1^{er} et tous les membres du collège visé au § 2 ont un suppléant qui appartient à la même catégorie.

La fonction de médiateur est incompatible avec la qualité de membre du Collège d'investigation dans le cadre d'une même affaire.

§ 5. Conformément aux règles fixées par le Roi, il est constitué un bureau qui règle les travaux du Conseil.

Art. 17

Le Conseil compétent est celui qui correspond au tableau auquel le praticien est inscrit.

Le président inscrit l'affaire à l'ordre du jour du Conseil, qui désigne un médiateur, sauf si le Conseil estime que l'affaire doit être déférée sans délai à un Collège d'investigation ou qu'elle doit être jugée conformément à l'article 14, § 1^{er}.

Le médiateur invite le(s) plaignant(s) et le(s) praticien(s) concerné(s) et consigne ensuite le résultat de la médiation dans un procès-verbal.

Si la médiation a échoué, le Conseil décide soit de déférer l'affaire à un Collège d'investigation, soit d'agir conformément à l'article 14, § 1^{er}.

Le Collège d'investigation entend le(s) plaignant(s) et le(s) praticien(s) concerné(s), et fait ensuite rapport au Conseil, qui décide conformément à l'article 14, § 1^{er}.

belast is met het onderzoek van zaken die voor de Raad aanhangig worden gemaakt.

Dit onderzoekscollege wordt samengesteld uit minstens twee leden van de Raad, waarvan tenminste één bedoeld in artikel 15, § 1, eerste lid, a), en tenminste één bedoeld in artikel 15, § 1, eerste lid, b). Deze leden nemen met betrekking tot dezelfde zaak op geen enkele wijze deel aan de behandeling van de zaak door de betrokken Raad.

Het onderzoekscollege wordt in elke zaak waarvoor het is aangewezen gehoord.

Indien de Raad het nodig acht, kan hij door het onderzoekscollege nieuwe onderzoeksdaden laten stellen.

§ 3. De leden van het onderzoekscollege en de bemiddelaar mogen hun voornaamste activiteit niet in een zelfde praktijk of gezondheidszorgvoorziening hebben als de betrokken beoefenaar en moeten onafhankelijk en onpartijdig zijn tegenover de betrokken partijen.

§ 4. De in § 1 bedoelde bemiddelaar en alle leden van het in § 2 bedoelde college hebben een plaatsvervanger die behoort tot dezelfde categorie.

In eenzelfde zaak is de functie van bemiddelaar onverenigbaar met het lidmaatschap van het onderzoekscollege.

§ 5. Overeenkomstig door de Koning bepaalde regels wordt een bureau samengesteld dat de werkzaamheden van de Raad regelt.

Art. 17

De Raad die overeenstemt met de lijst waarop de beoefenaar is ingeschreven, is bevoegd.

De voorzitter schrijft de zaak in op de agenda van de Raad, die een bemiddelaar aanwijst, tenzij de Raad van oordeel is dat de zaak onverwijld naar een onderzoekscollege moet worden verwezen of moet worden beoordeeld overeenkomstig artikel 14, § 1.

De bemiddelaar nodigt de klager(s) en de betrokken beoefenaar(s) uit en stelt vervolgens bij proces-verbaal het resultaat van de bemiddeling vast.

Ingeval de bemiddeling niet is geslaagd, verwijst de Raad de zaak naar een onderzoekscollege of beslist hij overeenkomstig artikel 14, § 1.

Het onderzoekscollege hoort de klager(s) en de betrokken beoefenaar(s) en brengt vervolgens verslag uit aan de Raad die beslist overeenkomstig artikel 14, § 1.

La décision finale du Conseil est communiquée au(x) praticien(s) concerné(s), sans préjudice de l'article 22.

Chapitre III — Les Conseils nationaux des Ordres

Art. 18

Le Conseil national a pour mission :

1° d'établir et de soumettre à la ratification les règles déontologiques visées à l'article 3, § 1^{er}, 2°. Ces règles doivent être approuvées par au moins trois cinquièmes des membres, parmi lesquels le président;

2° de tenir à jour un répertoire des décisions définitives prises en matière disciplinaire par les Conseils visés à l'article 11 et par le Conseil d'appel, et de définir les règles d'accès aux décisions rendues anonymes figurant dans ce répertoire;

3° de proposer aux Conseils visés à l'article 11 un modèle de règlement d'ordre intérieur et, après acceptation par ces derniers, d'approuver leurs règlements;

4° de délivrer aux praticiens qui souhaitent exercer leur profession dans un autre État membre de l'Union européenne ou dans un pays tiers non-membre une attestation confirmant qu'ils respectent les principes déontologiques fondamentaux et règles déontologiques conditionnant l'accès à la profession. Lors de l'inscription d'un praticien professionnel étranger, le Conseil national peut recueillir auprès de l'autorité concernée du pays d'origine ou de provenance du candidat, à la demande d'un Conseil visé à l'article 11, les mêmes renseignements que ceux demandés pour un candidat belge;

5° de communiquer aux autorités concernées les conclusions qu'il tire de l'appréciation de faits graves et précis, susceptibles d'avoir des conséquences sur l'accès à la profession ou sur son exercice, et communiqués par un autre État membre de l'Union européenne ou un pays tiers, non-membre, ou un praticien belge ou un praticien originaire de Belgique va s'établir;

6° d'émettre des avis sur l'application ou la portée des règles visées au 1°, soit d'office, soit à la demande d'un Conseil visé à l'article 11, soit sur la base d'un projet d'avis de ce Conseil.

Le Conseil national transmet la demande d'avis au Conseil supérieur si elle a trait aux principes déontologiques fondamentaux visés à l'article 3, § 1^{er}, 1°.

De eindbeslissing van de Raad wordt meegedeeld aan de betrokken beoefenaar(s), onverminderd artikel 22.

Hoofdstuk III — De Nationale Raden van de Orden

Art. 18

De Nationale Raad heeft als opdracht :

1° de in artikel 3, § 1, 2°, bedoelde regels van deontologie vast te stellen en ter bekrachtiging voor te leggen. Deze regels moeten tenminste door drie vijfden van de leden waaronder de voorzitter, worden goedgekeurd;

2° een repertorium van de door de in artikel 11 bedoelde raden en de Raad van beroep genomen definitieve tuchtrechtelijke beslissingen bij te houden, evenals de regels betreffende de toegang tot de geanonimiseerde beslissingen vermeld in dit repertorium vast te stellen;

3° aan de in artikel 11 bedoelde raden een model van huishoudelijk reglement voor te stellen en, na aanvaarding door deze raden, de betrokken reglementen goed te keuren;

4° aan de beoefenaars een attest af te leveren waaruit blijkt dat aan de voorwaarden inzake de naleving van de algemene beginselen en de regels van deontologie voor de toegang tot het beroep is voldaan, wanneer deze beoefenaar zijn beroep wenst uit te oefenen in een andere lidstaat van de Europese Unie of in een derde land, niet-lidstaat. Bij de inschrijving van een buitenlandse beroepsbeoefenaar kan de Nationale Raad op verzoek van een in artikel 11 bedoelde raad bij de betrokken overheid van het land van oorsprong of van herkomst van de kandidaat dezelfde inlichtingen inwinnen als die welke voor een Belgische kandidaat worden gevraagd;

5° aan de betrokken overheden de conclusies mee te delen die hij trekt uit de beoordeling van ernstige en duidelijk omschreven feiten die gevolgen kunnen hebben voor de toegang tot of de uitoefening van het beroep en die ter kennis werden gebracht door een andere lidstaat van de Europese Unie of een derde land, niet-lidstaat, waar zich een Belgische beoefenaar of een beoefenaar afkomstig uit België, gaat vestigen;

6° advies te verlenen omtrent de toepassing of de draagwijdte van de in 1° bedoelde regels, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een in artikel 11 bedoelde raad, hetzij op basis van een ontwerp-advies van deze raad.

De Nationale Raad maakt de vraag om advies over aan de Hoge Raad indien ze betrekking heeft op de grondbeginselen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°.

Avant d'émettre un quelconque avis, le Conseil national communique le projet d'avis au Conseil supérieur. L'avis peut être émis pour autant que le président du Conseil supérieur n'ait pas fait savoir au président du Conseil national, dans le mois qui suit la communication de l'avis, qu'il compte en saisir le Conseil supérieur, eu égard aux compétences de cet organe.

Le Conseil national peut également demander d'office un avis au Conseil supérieur;

7° de publier, dans les six mois de la fin de chaque année civile, un rapport annuel décrivant les activités des Conseils visés à l'article 11 et du Conseil national, et de prendre toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer la transparence financière de tous les organes de l'Ordre;

8° de prendre toutes les mesures d'exécution requises pour rencontrer les objectifs de l'Ordre;

9° de communiquer aux membres de l'Ordre les règles déontologiques visées à l'article 3, § 1^{er}, 2°, qui leur sont applicables.

Le rapport annuel visé à l'alinéa 1^{er}, 7°, contient également les comptes annuels et indique notamment pour chaque Conseil visé à l'article 11, de façon globale et anonyme, quelle suite a été réservée aux plaintes, tant par les Conseils visés à l'article 11 que, le cas échéant, par le Conseil d'appel.

Le rapport annuel indique également, de façon globale, dans quels cas il a été dérogé au principe de la publicité des séances.

Le Roi peut fixer les modalités et autres règles auxquelles doivent satisfaire le rapport annuel ainsi que les comptes annuels.

Art. 19

§ 1^{er}. Le Conseil national compte :

a) des praticiens de la catégorie concernée, élus directement, à concurrence de la moitié au moins des membres visés aux *a)* à *d)*;

b) un ou plusieurs membres de la catégorie professionnelle qui sont présentés sur une liste double par les organes de gestion des universités ou écoles supérieures;

c) un ou plusieurs membres possédant une expertise dans les problèmes éthiques, présentés sur une liste double par les universités;

d) un ou plusieurs membres possédant une expérience de la législation relative aux droits des patients en qualité de médiateur au sens des articles 11 ou 16,

Alvorens enig advies te verlenen, deelt de Nationale Raad het ontwerp van advies mee aan de Hoge Raad. Het advies mag worden verleend voor zover de voorzitter van de Hoge Raad niet binnen de maand na de mededeling ervan aan de voorzitter van de Nationale Raad laat weten dat hij de aangelegenheid aan de Hoge Raad zal voorleggen op grond van de bevoegdheden van dat orgaan.

De Nationale Raad mag eveneens ambtshalve advies vragen aan de Hoge Raad.

7° binnen zes maanden na het verstrijken van elk kalenderjaar een jaarverslag te publiceren, waarin de werkzaamheden van de in artikel 11 bedoelde raden en de Nationale Raad worden omschreven, en alle nodige maatregelen te nemen met het oog op de financiële transparantie van alle organen van de Orde;

8° alle nodige uitvoeringsmaatregelen te nemen om de doelstellingen van de Orde te verwezenlijken;

9° aan de leden van de Orde de regels van deontologie bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, die op hen van toepassing zijn, bekend te maken.

Het jaarverslag bedoeld in het eerste lid, 7°, bevat ook de jaarrekeningen en vermeldt onder meer per in artikel 11 bedoelde raad, op globale en anonieme wijze, welk gevolg werd gegeven aan de klachten, zowel door de in artikel 11 bedoelde raden als, in voorkomend geval, door de Raad van beroep.

Het jaarverslag vermeldt eveneens op globale wijze in welke gevallen er werd afgeweken van het beginsel van de openbaarheid van de zitting.

De Koning kan modaliteiten en nadere regels bepalen waaraan het jaarverslag, met inbegrip van de jaarrekeningen, moeten voldoen.

Art. 19

§ 1. De Nationale Raad telt :

a) rechtstreeks verkozen beoefenaars van de betrokken categorie, ten belope van minstens de helft van de in *a)* tot *d)* bedoelde leden;

b) één of meer leden van de beroepsgroep die zijn voorgedragen op een dubbele lijst door de beheersorganen van de universiteiten of hogescholen;

c) één of meer leden met een deskundigheid in de ethische problemen op een dubbele lijst voorgedragen door de universiteiten;

d) één of meer leden met ervaring inzake wetgeving betreffende de patiëntenrechten in de hoedanigheid van beoefenaar van een ombudsfunctie bedoeld

§ 3, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient;

e) un magistrat professionnel siégeant dans une cour d'appel, une cour du travail, au Conseil d'État ou à la Cour de cassation.

Le Roi nomme les membres effectifs visés à l'alinéa 1^{er}, *b)* à *e)*, et leurs suppléants pour un délai de six ans.

L'article 4, §§ 5, 6, 7 et 9, s'applique, par analogie, au Conseil national.

§ 2. Le président et son suppléant sont élus par les membres, respectivement parmi les membres visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, *a)* et *b)*, et leurs suppléants.

Titre IV — Le Conseil de première instance et le Conseil d'appel

Chapitre I^{er} — Le Conseil de première instance

Art. 20

Il est créé, auprès du Conseil supérieur, un Conseil de première instance composé d'une Chambre francophone et d'une Chambre néerlandophone.

Le Conseil de première instance est habilité à imposer les sanctions disciplinaires visées à l'article 30, § 1^{er}, aux catégories de professionnels des soins de santé visés à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o, pour lesquelles aucun Ordre n'a été créé en application de la présente loi.

Le Conseil de première instance a une composition analogue à celle des Conseils visés à l'article 11, étant entendu que siègent uniquement les praticiens de la catégorie concernée, telle que visée à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o, et qu'un magistrat préside ce Conseil.

L'article 15, § 1^{er}, dernier alinéa, est applicable, par analogie, au Conseil de première instance.

Le Roi fixe les modalités de la composition du Conseil de première instance.

L'article 4, §§ 5, 6, 7 et 9, s'applique, par analogie, au Conseil de première instance.

Le Conseil de première instance est exclusivement compétent pour infliger des sanctions disciplinaires aux praticiens qui enfreignent la déontologie de la catégorie concernée ou les principes déontologiques fondamentaux ou règles déontologiques visés à l'article 3, § 1^{er}, 1^o et 3^o.

in de artikelen 11 of 16, § 3, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt;

e) een beroepsmagistraat die zitting houdt in een hof van beroep, een arbeidshof, de Raad van State of het Hof van Cassatie.

De Koning benoemt de effectieve leden bedoeld in het eerste lid, *b)* tot *e)*, en hun plaatsvervangers voor een termijn van zes jaar.

Artikel 4, §§ 5, 6, 7 en 9, is van overeenkomstige toepassing op de Nationale Raad.

§ 2. De voorzitter en zijn plaatsvervanger worden door de leden verkozen uit respectievelijk de leden bedoeld in § 1, eerste lid, *a)* en *b)*, en hun plaatsvervangers.

Titel IV — De Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep

Hoofdstuk I — De Raad van eerste aanleg

Art. 20

Bij de Hoge Raad wordt een Raad van eerste aanleg opgericht die bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige kamer.

De Raad van eerste aanleg is bevoegd voor het opleggen van de tuchtrechtelijke sancties bedoeld in artikel 30, § 1, aan categorieën van beoefenaars van gezondheidszorgberoepen bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o, waarvoor geen Orde is opgericht bij toepassing van deze wet.

De Raad van eerste aanleg wordt samengesteld zoals de in artikel 11 bedoelde raden, met dien verstande dat uitsluitend beoefenaars van de betrokken categorie bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o, zitting houden en een magistraat deze Raad voorziet.

Artikel 15, § 1, laatste lid, is van overeenkomstige toepassing op de Raad van eerste aanleg.

De Koning bepaalt de nadere regels met betrekking tot de samenstelling van de Raad van eerste aanleg.

Artikel 4, §§ 5, 6, 7 en 9, is van overeenkomstige toepassing op de Raad van eerste aanleg.

De Raad van eerste aanleg is uitsluitend bevoegd voor het opleggen van tuchtrechtelijke sancties voorzover de betrokken beoefenaar de deontologie van de betrokken categorie of de grondbeginselen of regels van deontologie bedoeld in artikel 3, § 1, 1^o en 3^o, overtreedt.

Le Roi arrête la liste des articles de la présente loi qui s'appliquent, comme le présent article, au Conseil de première instance.

Chapitre II — Le Conseil d'appel

Art. 21

§ 1^{er}. Il est créé, auprès du Conseil supérieur, un Conseil d'appel. Le Conseil d'appel a pour mission de prendre connaissance des décisions prises par les Conseils visés à l'article 11 ainsi que par le Conseil de première instance, et de statuer en appel sur celles-ci.

Le Conseil d'appel se compose d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone.

§ 2. Les chambres du Conseil d'appel sont chacune constituées :

a) de cinq praticiens, élus directement, de chaque catégorie visée à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o;

b) de deux titulaires d'un master en droit, dont un possédant une expérience et une expertise en droit de la santé et un possédant une expérience et une expertise en droit contractuel;

c) de trois magistrats professionnels, conseillers auprès d'une cour d'appel ou d'une cour du travail.

Parmi les membres visés à l'alinéa 1^{er}, a), seuls siègent les représentants de la catégorie concernée, à l'exception du représentant de la province ou de l'entité territoriale ou de la catégorie au tableau de laquelle l'intéressé est inscrit, ainsi que son suppléant.

Le Roi nomme les membres effectifs, à l'exception de ceux visés à l'alinéa 1^{er}, a), et leurs suppléants pour une période de six ans; Il nomme les membres et les suppléants visés à l'alinéa 1^{er}, c), sur proposition conjointe des ministres ayant la Santé publique et la Justice dans leurs attributions.

Le Roi nomme le président et son suppléant parmi les membres ayant la qualité de magistrat.

L'article 4, §§ 5, 6, 7 et 9, s'applique, par analogie, au Conseil d'appel.

Le Conseil d'appel statue en première et dernière instance sur les litiges relatifs aux opérations électorales concernant ceux de ses membres visés à l'alinéa 1^{er}, a). Dans ce cas, seuls les membres visés à l'alinéa 1^{er}, b) et c), participent à la délibération.

§ 3. Le Conseil d'appel est assisté par un greffier bilingue titulaire d'un master en droit, nommé par le Roi. Son mandat a une durée de six ans et est

De Koning stelt de lijst van artikelen van deze wet vast die, naast dit artikel, van toepassing zijn op de Raad van eerste aanleg.

Hoofdstuk II — De Raad van beroep

Art. 21

§ 1. Bij de Hoge Raad wordt een Raad van beroep opgericht. De Raad van beroep heeft als opdracht kennis te nemen van en uitspraak te doen in hoger beroep over de beslissingen van de in artikel 11 bedoelde raden en van de Raad van eerste aanleg.

De Raad van beroep is samengesteld uit een Nederlandstalige en een Franstalige kamer.

§ 2. De kamers van de Raad van beroep zijn elk samengesteld uit :

a) vijf rechtstreeks verkozen beoefenaars van elke categorie bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o;

b) twee masters in de rechten waarvan één met ervaring en deskundigheid in het gezondheidsrecht en één met ervaring en deskundigheid in het contractenrecht;

c) drie beroepsmagistraten, raadsheer in een hof van beroep of een arbeidshof.

Van de leden bedoeld in het eerste lid, a), houden slechts de vertegenwoordigers van de betrokken categorie zitting, met uitzondering van de vertegenwoordiger van de provincie of territoriale entiteit of categorie waarvan de betrokkene op de lijst is ingeschreven evenals diens plaatsvervanger.

De Koning benoemt de effectieve leden, met uitzondering van deze bedoeld in het eerste lid, a), en hun plaatsvervangers voor een periode van zes jaar, waarbij Hij de leden bedoeld in het eerste lid, c), en hun plaatsvervangers, benoemt op gezamenlijke voordracht van de ministers die de Volksgezondheid en Justitie in hun bevoegdheid hebben.

De Koning benoemt uit de leden die magistraat zijn de voorzitter en diens plaatsvervanger.

Artikel 4, §§ 5, 6, 7 en 9, is van overeenkomstige toepassing op de Raad van beroep.

De Raad van beroep spreekt zich in eerste en laatste aanleg uit over betwistingen in verband met deverkiezingsverrichtingen met betrekking tot zijn leden bedoeld in het eerste lid, a). In dat geval nemen enkel de leden bedoeld in het eerste lid, b) en c), deel aan de beraadslaging.

§ 3. De Raad van beroep wordt bijgestaan door een tweetalige griffier, master in de rechten, benoemd door de Koning. Zijn mandaat van zes jaar is hernieuwbaar.

renouvelable. Le Roi peut également nommer un greffier adjoint bilingue. Le Roi fixe le statut juridique du greffier et de son adjoint, après avis du Conseil supérieur, et fixe les conditions de nomination et les règles relatives à leur rémunération. Le Roi détermine la manière dont le greffier (adjoint) justifie de son bilinguisme.

§ 4. Le bureau, qui est présidé par le président ou le vice-président du Conseil d'appel et qui est composé conformément aux règles fixées par le Roi, organise les travaux du Conseil d'appel.

§ 5. Le praticien concerné peut interjeter appel des décisions finales prises par les Conseils visés à l'article 11 et par le Conseil de première instance, dans un délai fixé par le Roi.

Le président de la section visée du Conseil national de l'Ordre concerné, ainsi que le président du Conseil supérieur, peuvent également interjeter appel des décisions finales rendues par les Conseils visés à l'article 11 et par le Conseil de première instance.

Lorsqu'une décision finale est la conséquence d'une plainte, le plaignant peut communiquer ses observations aux présidents visés à l'alinéa 2.

L'appel des décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le recours contre la décision finale. L'appel est suspensif.

§ 6. Le Conseil d'appel prend connaissance de l'affaire et charge un rapporteur magistrat de l'instruire. Ce dernier est assisté par un praticien, membre du Conseil d'appel. Le rapporteur fait rapport au Conseil d'appel. À la demande de ce dernier, il accomplit tous devoirs d'instruction complémentaires. Le rapporteur peut entendre un membre du Conseil visé à l'article 11 ou du Conseil de première instance, qui avait été chargé de l'affaire, de même que les parties.

Avant de mettre l'affaire en délibéré, le Conseil d'appel peut entendre tout membre du Conseil visé à l'article 11 ou du Conseil de première instance, qui avait été chargé de l'affaire, de même que les parties.

Le rapporteur magistrat et le praticien qui l'a assisté ne prennent part ni à la délibération ni à la décision prononcée dans le cadre de l'affaire.

Ce n'est qu'à la majorité des deux tiers que le Conseil d'appel peut imposer une sanction non prononcée en première instance, ou alourdir une sanction prononcée en première instance.

Les décisions du Conseil d'appel sont communiquées aux praticiens concernés, sans préjudice de l'article 22.

De Koning kan ook een tweetalige adjunct- griffier benoemen. De Koning stelt de rechtspositie van de griffier en zijn adjunct vast na advies van de Hoge Raad en stelt de voorwaarden tot benoeming en de regels met betrekking tot hun bezoldiging vast. De Koning bepaalt op welke wijze de tweetaligheid van de (adjunct-)griffier wordt bewezen.

§ 4. Het bureau, dat wordt voorgezeten door de voorzitter of de ondervoorzitter van de Raad van beroep, en dat is samengesteld overeenkomstig door de Koning bepaalde regels, organiseert de werkzaamheden van de Raad van beroep.

§ 5. Tegen eindbeslissingen van de in artikel 11 bedoelde raden en van de Raad van eerste aanleg kan hoger beroep worden ingesteld door de betrokken beoefenaar binnen een door de Koning bepaalde termijn.

De voorzitter van de bedoelde afdeling van de Nationale Raad van de betrokken Orde, evenals de voorzitter van de Hoge Raad kunnen eveneens hoger beroep instellen tegen de eindbeslissingen van de in artikel 11 bedoelde raden en van de Raad van eerste aanleg.

Ingeval een eindbeslissing het gevolg is van een klacht, kan de klager zijn opmerkingen mededelen aan de in het tweede lid bedoelde voorzitters.

Hoger beroep tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan uitsluitend ingesteld worden samen met het hoger beroep tegen de eindbeslissing. Het hoger beroep schorst de tenuitvoerlegging.

§ 6. De Raad van beroep neemt kennis van de zaak en belast een verslaggever-magistraat met het onderzoek. Hij wordt bijgestaan door een beoefenaar, lid van de Raad van beroep. De verslaggever brengt verslag uit aan de Raad van beroep. Op diens verzoek vervult hij alle bijkomende onderzoeksdaden. De verslaggever kan een lid van de in artikel 11 bedoelde raad of van de Raad van eerste aanleg horen dat belast was met de zaak, evenals de partijen.

Alvorens over de zaak te beraadslagen kan de Raad van beroep een lid van de in artikel 11 bedoelde raad of van de Raad van eerste aanleg dat belast was met de zaak en de partijen horen.

De verslaggever-magistraat en de beoefenaar die hem heeft bijgestaan nemen geen deel aan de beraadslaging en de beslissing in de zaak.

Alleen met een twee derde meerderheid kan de Raad van beroep een sanctie opleggen indien er in eerste aanleg geen werd opgelegd of een in eerste aanleg opgelegde sanctie verzwaren.

De beslissingen van de Raad van beroep worden aan de betrokken beoefenaars medegedeeld, onverminderd artikel 22.

§ 7. Le Roi arrête la liste des articles de la présente loi qui s'appliquent, comme le présent article, au Conseil d'appel.

Titre V — Dispositions communes aux Conseils de l'Ordre visés à l'article 11, au Conseil de première instance et au Conseil d'appel

Art. 22

§ 1^{er}. Le praticien des soins de santé concerné peut se faire assister par une personne de son choix.

Les séances des Conseils visés à l'article 11, du Conseil de première instance et du Conseil d'appel sont publiques, sauf si le praticien concerné s'y oppose formellement ou si les organes renoncent à la publicité des séances dans l'intérêt de l'ordre public, de la moralité ou de mineurs, ou si le respect de la vie privée de l'intéressé ou de tiers exige qu'on y renonce, ou si la publicité des séances risque de porter atteinte aux intérêts de la justice.

Les décisions prises à la suite d'une plainte par les Conseils visés à l'article 11, par le Conseil de première instance et par le Conseil d'appel sont communiquées au plaignant s'il s'agit du patient ou d'une personne faisant valoir ses droits en application des articles 12, 13 ou 14 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient.

Ni les décisions visées à l'alinéa précédent, ni les rapports actant les déclarations du praticien concerné devant le Collège d'investigation, les Conseils visés à l'article 11, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel, ne peuvent être utilisés dans un litige porté devant les cours et tribunaux visés par le Code judiciaire ou par le Code d'instruction criminelle.

§ 2. Les décisions finales prises par les Conseils visés à l'article 11 sont communiquées au président de la section visée du Conseil national de l'Ordre concerné et au président du Conseil supérieur, conformément aux règles fixées par le Roi et dans le délai fixé par Lui.

Les décisions finales prises par le Conseil de première instance et par le Conseil d'appel sont communiquées au président du Conseil supérieur, conformément aux règles fixées par le Roi et dans le délai fixé par Lui.

Art. 23

Si une décision finale des Conseils visés à l'article 11, du Conseil de première instance et du Conseil

§ 7. De Koning stelt de lijst van artikelen van deze wet vast die, naast dit artikel, van toepassing zijn op de Raad van beroep.

Titel V — Gemeenschappelijke bepalingen voor de in artikel 11 bedoelde Raden van de Orde en voor de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep

Art. 22

§ 1. De betrokken beoefenaar van een gezondheidszorg beroep mag zich laten bijstaan door een persoon van zijn keuze.

De zittingen van de in artikel 11 bedoelde raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep zijn openbaar, tenzij de betrokken beoefenaar zich hiertegen uitdrukkelijk verzet of wanneer de organen afzien van de openbaarheid in het belang van de openbare orde, de goede zeden, de belangen van minderjarigen, of indien de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene of van derden het vereist of wanneer de openbaarheid de belangen van de rechtsbedeling zou schaden.

De beslissingen van de in artikel 11 bedoelde raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep ingevolge een klacht, worden aan de klagende partij medegedeeld, voor zover deze de patiënt is of een persoon die zijn rechten uitoefent bij toepassing van de artikelen 12, 13 of 14 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

Noch de in het vorige lid bedoelde beslissingen, noch de verslagen van de verklaringen van de betrokken beoefenaar voor het onderzoekscollege, de in artikel 11 bedoelde raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep, mogen worden aangewend in een geschil voor de hoven en de rechtbanken, bedoeld in het Gerechtelijk Wetboek of het Wetboek van strafvordering.

§ 2. De eindbeslissingen van de in artikel 11 bedoelde raden worden meegedeeld aan de voorzitter van de bedoelde afdeling van de betrokken Nationale Raad van de Orde en aan de voorzitter van de Hoge Raad, overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels en binnen de door Hem bepaalde termijn.

De eindbeslissingen van de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep worden meegedeeld aan de voorzitter van de Hoge Raad overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels en binnen de door Hem bepaalde termijn.

Art. 23

Ingeval een eindbeslissing van de in artikel 11 bedoelde raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad

d'appel est rendue par défaut, le praticien concerné peut former opposition.

Si l'opposant fait défaut une seconde fois, une nouvelle opposition n'est plus recevable.

Art. 24

§ 1^{er}. Le Roi peut fixer les modalités des procédures menées devant les Conseils visés à l'article 11, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel.

Les règles à fixer en application de l'alinéa 1^{er} concernent notamment les délais, le caractère contradictoire de la procédure, la commission rogatoire, l'exercice du droit de récusation — y compris les recours contre les décisions rendues en la matière — le secret des délibérations, la motivation et la notification des décisions.

Il fixe les règles relatives à l'exécution et à la notification aux instances compétentes des sanctions disciplinaires devenues définitives.

Il fixe les règles relatives à la composition et au fonctionnement du secrétariat des divers organes visés au présent titre.

§ 2. Lorsque le président ou un membre d'un Conseil visé au présent titre n'est ni présent, ni représenté par son suppléant à un nombre de réunions fixé par le Roi, son mandat prend fin de plein droit.

Le Roi peut fixer les modalités d'application de la disposition visée à l'alinéa 1^{er}.

Les membres démissionnaires restent en fonction jusqu'à ce qu'il soit pourvu à leur remplacement.

§ 3. Les décisions des divers organes sont exécutoires à l'expiration des délais d'opposition, ou à l'expiration du délai d'appel dans le cas où la décision a été rendue par un Conseil visé à l'article 11 ou par le Conseil de première instance.

§ 4. Le président et les membres des organes visés par le présent titre peuvent être récusés pour les motifs visés à l'article 828 du Code judiciaire.

van beroep bij verstek wordt genomen, kan door de betrokken beoefenaar verzet worden gedaan.

Wanneer de eiser in verzet een tweede maal verstek laat gaan, is een nieuw verzet niet meer ontvankelijk.

Art. 24

§ 1. De Koning kan nadere regels bepalen met betrekking tot de procedures voor de in artikel 11 bedoelde raden, de Raad van eerste aanleg en de Raad van beroep.

De bij toepassing van het eerste lid vast te stellen regels betreffen onder meer de termijnen, de tegensprekelijke aard van de rechtspleging, de rogatoire commissie, het uitoefenen van het recht van wraking met inbegrip van de rechtsmiddelen tegen terzake genomen beslissingen, het geheim van de beraadslagingen, de motivering en de kennisgeving van de beslissingen.

Hij bepaalt de regels met betrekking tot de tenuitvoerlegging en kennisgeving aan de bevoegde overheden van definitief geworden tuchtrechtelijke sancties.

Hij bepaalt de regels met betrekking tot de samenstelling en de werking van het secretariaat van de indeze titel bedoelde organen.

§ 2. Ingeval de voorzitter of een lid van een in deze titel bedoelde raad op een door de Koning bepaald aantal vergaderingen niet aanwezig, noch vertegenwoordigd is door zijn plaatsvervanger, wordt zijn mandaat van rechtswege beëindigd.

De Koning kan nadere regels bepalen met betrekking tot de toepassing van het eerste lid.

De ontslagnemende leden blijven in dienst tot het ogenblik waarop in hun vervanging is voorzien.

§ 3. De beslissingen van de diverse organen zijn uitvoerbaar na het verstrijken van de termijnen voor het instellen van verzet of na het verstrijken van de termijn voor hoger beroep ingeval de beslissing is genomen door een in artikel 11 bedoelde raad of de Raad van eerste aanleg.

§ 4. De voorzitter en de leden van de in deze titel bedoelde organen, kunnen worden gewraakt op basis van de in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde redenen.

Art. 25

Les poursuites disciplinaires ne peuvent plus être intentées après l'expiration d'un délai de deux ans à partir de la date à laquelle l'Ordre ou le Conseil de première instance ont pris connaissance des faits.

Les poursuites disciplinaires visées à l'alinéa 1^{er} prennent cours au moment où le président d'un Conseil visé à l'article 11 ou du Conseil de première instance inscrit pour la première fois l'affaire à l'ordre du jour du Conseil, comme le prévoit l'article 17, alinéa 2.

En cas de poursuites pénales pour les mêmes faits, le délai visé à l'alinéa 1^{er} prend cours le jour où l'autorité judiciaire informe le Conseil compétent dont dépend le praticien qu'une décision définitive a été rendue ou que la procédure pénale n'est pas poursuivie.

Art. 26

§ 1^{er}. Les décisions rendues en dernier ressort peuvent être déférées à la Cour de cassation par le praticien des soins de santé concerné, par le ministre, par le président du Conseil supérieur ou par les présidents des sections du Conseil national concerné, pour cause d'infraction à la loi ou de violation de formes substantielles ou prescrites à peine de nullité.

Le pourvoi contre des décisions préparatoires ou contre des décisions d'instruction ne peut être formé que conjointement avec des pourvois contre la décision finale.

Le pourvoi est suspensif.

Après cassation, l'affaire est renvoyée devant le même Conseil, autrement composé. Ce Conseil doit se conformer à l'arrêt en question de la Cour de cassation.

Le procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi.

§ 2. La procédure de pourvoi en cassation est régie, tant en ce qui concerne les formalités qu'en ce qui concerne les délais, par les règles suivies en matière civile, sauf les dérogations suivantes :

1^o le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à dater de la notification de la décision;

2^o le pourvoi en cassation est formé par lettre recommandée adressée au président du Conseil concerné. Il est notifié de la même manière et dans un délai de quinze jours par la partie qui l'introduit, selon le cas, au ministre, au président de la section

Art. 25

Tuchtrechtelijke vervolging kan niet meer worden ingesteld na het verstrijken van een termijn van twee jaar na de dag waarop de Orde of de Raad van eerste aanleg kennis genomen heeft van de feiten.

De tuchtrechtelijke vervolging bedoeld in het eerste lid, neemt een aanvang op het ogenblik waarop de voorzitter van een in artikel 11 bedoelde raad of van de Raad van eerste aanleg de zaak voor het eerst op de agenda van de Raad plaatst, zoals bedoeld in artikel 17, tweede lid.

In geval van strafvordering voor dezelfde feiten, gaat de termijn bedoeld in het eerste lid in op de dag waarop de gerechtelijke overheid de bevoegde raad waarvan de beoefenaar afhangt op de hoogte brengt van het feit dat een eindbeslissing tot stand is gekomen of dat de strafvordering niet wordt voortgezet.

Art. 26

§ 1. In laatste aanleg genomen beslissingen kunnen door de betrokken beoefenaar van een gezondheidszorgberoep, door de minister, door de voorzitter van de Hoge Raad of door de voorzitters van de afdelingen van de betrokken Nationale Raad voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

Voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen kan alleen geschieden met voorzieningen tegen de eindbeslissing.

De voorziening schorst de tenuitvoerlegging.

Na cassatie wordt de zaak verwezen naar dezelfde raad, anders samengesteld. Deze raad dient zich te schikken naar het betrokken arrest van het Hof van Cassatie.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan zich in cassatie voorzien in het belang van de wet.

§ 2. Voor de procedure in cassatie gelden, zowel wat de pleegvormen als wat de termijnen betreft, dezelfde regels als in burgerlijke zaken, behalve volgende afwijkingen :

1^o de voorzieningstermijn bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing;

2^o de voorziening in cassatie wordt ingesteld bij aangetekend schrijven bij de voorzitter van de betrokken raad. De voorziening wordt op dezelfde wijze en binnen een termijn van vijftien dagen door de partij die de voorziening instelt, ter kennis gebracht

compétente du Conseil national concerné et au praticien concerné;

3° les arrêts rendus par la Cour de cassation sont notifiés sous pli judiciaire par le greffier de la Cour aux parties et au président du Conseil concerné.

Titre VI — Autres dispositions

Art. 27

Chacun ne peut siéger que dans un seul organe visé par la présente loi, soit en tant que président, soit en tant que membre ou en tant que suppléant.

Art. 28

La période totale pendant laquelle une personne peut exercer un mandat au sein des organes visés par la présente loi est de 18 ans au maximum. Tous les praticiens d'une profession des soins de santé visée à l'article 4, § 1^{er}, 2° à 8°, qui exercent régulièrement en Belgique et ont la nationalité d'un État membre de l'Union européenne peuvent être candidats aussi bien pour des mandats à élire que pour des mandats à nommer au sein des organes visés par la présente loi.

La radiation du tableau de l'Ordre ou une déchéance visée à l'article 30 implique de plein droit la fin de tout mandat dans les organes visés par la présente loi.

Durant la période de suspension de son droit d'exercer la profession conformément à l'article 30, le titulaire d'un mandat dans un organe visé par la présente loi ne peut pas exercer celui-ci.

Le Roi fixe la procédure d'élection des membres effectifs et des membres suppléants des divers organes.

Art. 29

Les membres des organes visés par la présente loi sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Il en va de même pour toutes les personnes qui, à un titre quelconque, participent au fonctionnement de ces organes ou d'un Ordre.

La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

van, naargelang het geval, de minister, de voorzitter van de bevoegde afdeling van de betrokken Nationale Raad en de betrokken beoefenaar;

3° van de arresten gewezen door het Hof van Cassatie, wordt door de griffier van het Hof bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de partijen en aan de voorzitter van de betrokken raad.

Titel VI — Overige bepalingen

Art. 27

Elkeen mag slechts in één enkel orgaan bedoeld in deze wet zetelen, hetzij als voorzitter, hetzij als lid of als plaatsvervanger.

Art. 28

De totale duurtijd gedurende dewelke een persoon een mandaat mag bekleden in de organen bedoeld in deze wet bedraagt maximaal 18 jaar. Alle beoefenaars van een gezondheidszorgberoep bedoeld in artikel 4, § 1, 2° tot 8°, die in België regelmatig hun praktijk uitoefenen en die de nationaliteit hebben van een lidstaat van de Europese Unie, kunnen zich kandidaat stellen voor zowel de verkiesbare mandaten als de benoembare mandaten in de organen bedoeld in deze wet.

De schrapping van de lijst van de Orde of een vervallenverklaring bedoeld in artikel 30 impliceert van rechtswege het einde van ieder mandaat in de organen bedoeld in deze wet.

Gedurende de periode waarin zijn recht om het beroep uit te oefenen geschorst is overeenkomstig artikel 30, mag de houder van een mandaat in een orgaan bedoeld in deze wet dit niet uitoefenen.

De Koning bepaalt de procedure voor de verkiezing van de effectieve en plaatsvervangende leden van de diverse organen.

Art. 29

De leden van de in deze wet bedoelde organen zijn gebonden door het beroepsgeheim in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van deze organen of een Orde.

De schending van dit geheim wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Titre VII — Sanctions

Art. 30

§ 1^{er}. Les Conseils visés à l'article 11 et le Conseil de première instance, tous deux en premier ressort, et le Conseil d'appel, en deuxième ressort, peuvent prononcer les sanctions suivantes à l'encontre des praticiens d'une profession des soins de santé visée à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o :

1^o l'avertissement;

2^o la réprimande;

3^o la suspension du droit d'exercer la profession pendant deux ans au maximum;

4^o la déchéance du droit d'exercer la profession et, si le praticien est inscrit à un tableau de l'Ordre, la radiation du tableau de l'Ordre.

Les Conseils compétents peuvent, lorsqu'ils prononcent une sanction visée à l'alinéa 1^{er}, 3^o, accorder un sursis à l'exécution de tout ou partie de celle-ci, pour une durée maximum de deux ans.

§ 2. Pour les sanctions visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, 2^o et 3^o, les Conseils compétents peuvent prévoir de prononcer une sanction alternative ou complémentaire, pour autant qu'elle serve l'intérêt collectif et qu'elle soit en rapport avec le dommage occasionné par la personne sanctionnée.

Cette sanction ne peut être inférieure à vingt heures ni supérieure à cent vingt heures de travaux d'intérêt collectif non rémunérés dans une maison de repos ou de soins, un institut psychiatrique ou un centre pour jeunes toxicomanes.

§ 3. Pour les sanctions visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, les Conseils compétents peuvent prévoir d'imposer une amende complémentaire de 250 euros à 5 000 euros.

Le Roi fixe les modalités de paiement et de perception des amendes. Celles-ci sont perçues au profit du Trésor.

§ 4. Lorsque, dans l'exercice de sa profession, le praticien a commis des faits ou des fautes de nature telle que la poursuite de l'exercice de sa profession implique un risque et que ces faits justifient au moins une suspension, le Conseil visé à l'article 11, le Conseil de première instance ou le Conseil d'appel peut prendre des mesures provisoires, à savoir prononcer une suspension immédiate, provisoire et exécutoire par provision et ce, conformément aux règles fixées par le Roi.

Titel VII — Sancties

Art. 30

§ 1. De in artikel 11 bedoelde Raden en de Raad van eerste aanleg, beide in eerste aanleg, en de Raad van beroep, in tweede aanleg, kunnen aan de beoefenaars van een gezondheidszorgberoep bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o, de volgende sancties opleggen :

1^o de waarschuwing;

2^o de berisping;

3^o de schorsing van het recht het beroep uit te oefenen gedurende maximaal twee jaar;

4^o de vervallenverklaring van het recht het beroep uit te oefenen met, ingeval de beoefenaar is ingeschreven op een lijst van de Orde, schrapping van de lijst van de Orde.

De bevoegde raden kunnen bij het opleggen van een sanctie bedoeld in het eerste lid, 3^o, het uitstel voor een deel of het geheel van de genomen sanctie toepassen, met een maximum van twee jaar.

§ 2. Voor de sancties bedoeld in § 1, eerste lid, 1^o, 2^o en 3^o, kunnen de bevoegde raden voorzien in het opleggen van een alternatieve of een bijkomende sanctie, voor zover deze het maatschappelijk nut dient en in verband staat met het door de gesanctioneerde veroorzaakte leed.

Deze sanctie bedraagt ten minste 20 uren en ten hoogste 120 uren onbezoldigd gemeenschapswerk in een rust- of verzorgingstehuis, een psychiatrische instelling of een instelling voor jongeren met drugsproblemen.

§ 3. Voor de sancties bedoeld in § 1, eerste lid, 2^o en 3^o, kunnen de bevoegde raden voorzien in het opleggen van een bijkomende geldboete van 250 euro tot 5 000 euro.

De Koning bepaalt de regels van betaling en inning van de geldboetes. De geldboete wordt geïnd ten voordele van de Schatkist.

§ 4. Wanneer de beoefenaar binnen de uitoefening van zijn beroep feiten heeft gepleegd of fouten heeft begaan die van die aard zijn dat zijn verder optreden een risico betekent en deze feiten tenminste een schorsing rechtvaardigen, kan de in artikel 11 bedoelde raad, de Raad van eerste aanleg of de Raad van beroep voorlopige maatregelen nemen, met name het uitspreken van een onmiddellijke, voorlopige bij voorraad uitvoerbare schorsing en dit overeenkomstig de regels die door de Koning worden bepaald.

Art. 31

§ 1^{er}. Les sanctions disciplinaires inférieures à la suspension du droit d'exercer la profession sont effacées trois ans après l'exécution de la dernière sanction, à condition qu'aucune nouvelle sanction n'ait été infligée entre-temps à l'intéressé.

§ 2. Le praticien qui a subi une ou plusieurs sanctions disciplinaires non effaçables en application du § 1^{er}, peut adresser une demande de réhabilitation au Conseil d'appel.

Cette demande est recevable à condition :

1^o qu'un délai de trois ans se soit écoulé depuis l'exécution de la dernière sanction. Si la sanction a été prise pour un fait ayant donné lieu à une condamnation pénale, la réhabilitation ne pourra être accordée que si la condamnation pénale a, elle aussi, été suivie d'une réhabilitation;

2^o que l'intéressé n'ait pas déjà bénéficié d'une réhabilitation depuis dix ans au moins. Lorsqu'une demande de réhabilitation est introduite après le rejet d'une demande antérieure, la nouvelle demande n'est recevable qu'après l'expiration d'un délai de deux ans à compter du rejet.

§ 3. L'application des §§ 1^{er} et 2 éteint pour l'avenir toutes les conséquences de la sanction.

§ 4. Le Roi détermine à quelles instances les décisions définitives des Conseils visés par la présente loi doivent être communiquées en vue de leur exécution.

Art. 32

La radiation ou la déchéance visée à l'article 30 peut être levée après une période de trois ans; le cas échéant, la réinscription au tableau de l'Ordre peut être autorisée après que le Conseil d'appel a pris une décision favorable en ce sens, après avoir entendu le praticien concerné.

Art. 33

Les peines visées à l'article 38, § 1^{er}, 1^o, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n^o 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé sont applicables au praticien qui exerce encore la profession pendant la durée de la suspension ou après la déchéance.

L'article 38, § 1^{er}, 1^o, alinéa 1^{er}, du même arrêté est applicable aux personnes qui accomplissent habituellement des actes qui relèvent de l'exercice d'une

Art. 31

§ 1. Tuchtstraffen, minder zwaar dan een schorsing van het recht om het beroep uit te oefenen, worden uitgewist drie jaar na de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie, op voorwaarde dat aan de betrokkene intussen geen nieuwe sanctie werd opgelegd.

§ 2. De beoefenaar die één of meer tuchtstraffen heeft opgelopen die niet uitgewist kunnen worden bij toepassing van § 1, kan bij de Raad van beroep een aanvraag tot herstel in eer en rechten indienen.

Deze aanvraag is ontvankelijk op voorwaarde dat :

1^o een termijn van drie jaar is verlopen sedert de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie. Indien de sanctie werd opgelegd voor een feit dat aanleiding heeft gegeven tot een strafrechtelijke veroordeling, kan het herstel in eer en rechten pas verleend worden indien er ook herstel in eer en rechten verleend werd voor de strafrechtelijke veroordeling;

2^o de betrokkene niet reeds sinds ten minste tien jaar herstel in eer en rechten heeft genoten. Wanneer een aanvraag tot herstel in eer en rechten wordt ingediend, na de verwerping van de vorige aanvraag, is de nieuwe aanvraag slechts ontvankelijk na het verstrijken van een termijn van twee jaar volgend op de verwerping.

§ 3. De toepassing van §§ 1 en 2 doet voor de toekomst alle gevolgen van de sanctie ophouden.

§ 4. De Koning bepaalt aan welke instanties de eindbeslissingen van de in deze wet bedoelde raden moeten worden meegedeeld met het oog op de uitvoering.

Art. 32

De schrapping of de vervallenverklaring bedoeld in artikel 30 kan na een termijn van drie jaar worden opgeheven en desgevallend kan de herinschrijving op de lijst van de Orde worden toegestaan nadat de Raad van beroep, na de betrokken beoefenaar te hebben gehoord, een gunstige beslissing in die zin neemt.

Art. 33

De straffen bedoeld in artikel 38, § 1, 1^o, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, zijn van toepassing op de beoefenaar die tijdens de duur van de schorsing of na de vervallenverklaring het beroep nog uitoefent.

Artikel 38, § 1, 1^o, eerste lid, van hetzelfde besluit is van toepassing op de personen die gewoonlijk handelingen stellen die behoren tot de uitoefening

profession des soins de santé pour laquelle un Ordre a été créé en exécution de la présente loi, sans être inscrites à un tableau de cet Ordre.

Titre VIII — Modification du Code judiciaire

Art. 34

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 614 du Code judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 4 juillet 2001 :

1° le 2° est remplacé par la disposition suivante :

«2° des décisions prononcées par les Conseils provinciaux, les Conseils territoriaux, les Conseils assimilés, le Conseil de première instance et le Conseil d'appel, conformément à l'article 26 de la loi du ... portant création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé et fixant les principes généraux pour la création et le fonctionnement des Ordres des professions des soins de santé;»

2° le 3° est abrogé.

Titre IX — Dispositions finales

Art. 35

La présente loi est dénommée «loi sur la déontologie des professions des soins de santé».

Art. 36

À l'exception du présent article, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi, pour chacune des catégories de praticiens professionnels visées à l'article 4, § 1^{er}, 2° à 8°.

14 juin 2012.

van een gezondheidszorgberoep waarvoor in uitvoering van deze wet een Orde is ingesteld en zonder ingeschreven te zijn op een lijst van deze Orde.

Titel VIII — Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 34

In artikel 614 van het Gerechtelijk Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 4 juli 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 2° wordt vervangen als volgt :

«2° tegen beslissingen van de Provinciale Raden, de Territoriale Raden, de Gelijkgestelde Raden, de Raad van eerste aanleg of de Raad van beroep, overeenkomstig artikel 26 van de wet van ... tot oprichting van een Hoge Raad voor Deontologie van de gezondheidszorgberoepen en tot vaststelling van de algemene beginselen voor de oprichting en de werking van de Orden van de gezondheidszorgberoepen;»

2° het 3° wordt opgeheven.

Titel IX — Slotbepalingen

Art. 35

Deze wet wordt de «Deontologiewet gezondheidszorgberoepen» genoemd.

Art. 36

Met uitzondering van dit artikel, bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding van deze wet, voor elk van de categorieën van beroepsbeoefenaars bedoeld in artikel 4, § 1, 2° tot 8°.

14 juni 2012.

Marleen TEMMERMAN.
Bert ANCIAUX.